

L'aurOre boréale

Vol. 15 N°8 Whitehorse YUKON Vendredi 18 septembre 1998 2 \$

La francophonie yukonnaise reconnue sur le plan international

Le vendredi 11 septembre dernier à la Citadelle de la ville de Québec M. Yann Herry, à titre de représentant de la communauté franco-yukonnaise, a rencontré M. Boutros Boutros-Ghali.

À l'invitation de la ministre de la Francophonie et de la Coopération internationale, Diane Marleau, M. Boutros Boutros-Ghali, secrétaire général de l'Agence de la francophonie, a décidé de venir au Canada, un an avant le sommet de la Francophonie qui se déroulera en 1999 à Moncton au Nouveau-Brunswick.

C'est dans le cadre de sa tournée canadienne que l'ancien secrétaire de l'Organisation des Nations Unies M. Boutros-Ghali a rencontré divers représentants des communautés francophones du Canada, dont M. Yann Herry président de l'Association franco-yukonnaise.

« C'est un honneur en tant que Franco-Yukonnais d'être reconnu dans la francophonie internationale » souligne M. Herry.

Lors de son passage au pays, M. Boutros-Ghali a fait remarquer que le français était déjà une des langues d'avenir dans le monde actuel en autant toutefois qu'elle soit reconnue ainsi.

« Elle n'est pas seulement un outil de culture, mais la langue d'instruction, des universités et de la recherche, la langue du savoir... et du savoir-faire. »

Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Dix ans plus tard ----- p. 2

Éditorial ----- p. 3

Le prix jeunesse ----- p. 5

Plates-formes ----- p. 13

Une tranche de vie - p. 15

Et les rapides! ----- p. 16



Photo : L'Aurore boréale

◆ Développement touristique

Et si le petit train du Nord revenait...

Au Yukon, les chemins de fer ont été au cœur du développement du territoire jusqu'à tout récemment. Au milieu des années 1980 le train a cessé de venir à Whitehorse. Cette situation que plusieurs ont jugé déplorable a poussé un groupe de citoyens à fonder la Miles Canyon Historical Railway Society.

Cette corporation qui existe depuis janvier 1996 regroupe plus d'une cinquantaine de membres, tous passionnés d'activités ferroviaires. Leur but premier était de ramener le service de chemin de fer à Whitehorse mais ils ont toutefois dû changer l'aiguillage... et un autre projet a vu le jour : un mini-circuit ferroviaire

qui attirerait les touristes à Whitehorse.

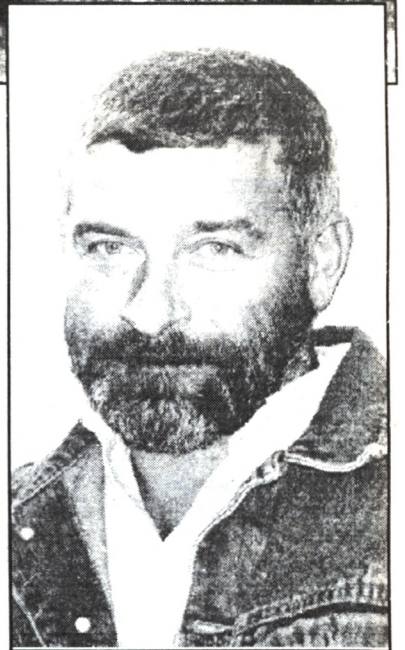
Léo Martel, un entrepreneur de Whitehorse, est président de la corporation. « Cette attraction attirerait les touristes et ensuite les inciterait à demeurer à Whitehorse quelques jours, explique-t-il. De plus notre projet créerait des emplois d'été pour les jeunes. »

La corporation a déjà l'usage (au prix d'un dollar par année) d'un terrain d'une quarantaine d'acres, adjacent à une mine de cuivre désaffectée, la mine Kopper King. « Nous allons y construire un mini circuit ferroviaire qui ira jusqu'à la mine. Ce sera un tour d'environ trois kilomètres. Nous aimerions y faire rouler une vieille locomotive. » Le site sera aussi restauré et on y fera de l'interprétation minière puisqu'il existe plusieurs vieux

bâtiments et pièces d'équipement déjà sur place. Notre chemin de fer sera bâti sur le modèle de ceux utilisés dans les mines d'une largeur de 24 pouces ».

M. Martel n'est pas à court d'idée... il fait rapidement le répertoire des locomotives au rancart du territoire. Qu'elles soient à vapeur, au diesel ou à air comprimé il sait où elles reposent.

Le président est optimiste. Il explique que la Miles Canyon Railway Society a reçu et reçoit encore l'appui du milieu des gens d'affaires. Yukon Electric a offert le terrain. Hougens's prêtera de l'équipement. Le gouvernement territorial a donné une petite maison située sur le bord du fleuve Yukon. Celle-ci servira de bureau central. « Nous devons construire un immense panneau pour remercier tous ceux qui nous ont appuyé! » lance-t-il avec en-



M. Léo Martel

thousiasme.

Quant à la date éventuelle où le projet serait complété... « Il est encore trop tôt pour prévoir une date d'ouverture. Mais ça va venir plus rapidement qu'on ne le croit, d'autant plus que Community Development Fund vient de nous accorder un octroi de 20,000 \$. Rien ne peut maintenant nous arrêter! »

On peut devenir membre de la corporation au prix de 5 \$ par année. Léo : 668-4652

Cécile Girard

◆ Services en français

Dix ans plus tard, où en sommes-nous?

La lutte pour obtenir des services en français au Yukon est continuelle. La décennie des années 1980 a connu des batailles vigoureuses menant aux services que nous recevons aujourd'hui. Dix ans plus tard, l'Aurore boréale porte un regard sur le progrès qui a été fait et sur les lacunes qui demeurent.

En 1990, le gouvernement territorial a reçu un rapport énumérant les besoins de la communauté franco-yukonnaise et présentant des recommandations pour l'implantation de services en français. Le tableau qui suit énumère ces recommandations ainsi que l'engagement actuel du gouvernement vis-à-vis celles-ci. L'évaluation se concentre principalement sur les dossiers prioritaires identifiés par la communauté francophone.

La méthode d'évaluation a été basée sur l'examen des rapports gouvernementaux ainsi que sur une consultation. La valeur de la note est : A=excellent, B=satisfaisant, C=passable, D=inacceptable.

Selon ce bulletin informel, le gouvernement a obtenu de belles notes dans les domaines de l'éducation et de la justice mais a besoin d'améliorer ses services en français au ministère de la Santé et des Services sociaux. En général, la majorité des recom-

mandations ont été implantées.

Selon le rapport annuel des services en français (1996-1997), le ministère du Conseil exécutif conclut que ses ministères et ses organismes gouvernementaux communiquent davantage avec les francophones. La majorité des services sont indirects, soit de la correspondance, de la publicité, des communiqués, des dépliants et autres documents.

Un deuxième document évaluant l'Entente de contribution Canada-Yukon sur les services en français (1997) note que les objectifs ont été atteints et même dépassés. Par contre, le gouvernement doit encourager un plus grand nombre de francophones à utiliser les services offerts.

Pour un premier bulletin, le gouvernement mérite une note moyenne de B+.

UN «A» EN ÉDUCATION

Recommandations :

Que le ministère de l'Éducation engage, supervise et évalue son personnel francophone en français.

Que les réunions avec les parents et le public se déroulent en français lors de discussions touchant l'école française.

Que les activités à l'école se déroulent en français tant au niveau de l'enseignement que des services offerts par le ministère à l'école.

Que l'école française offre un programme d'amélioration aux élèves qui n'ont pas une connaissance suffisante de la langue.

Que tous les outils et maté-

riaux d'enseignement soient disponibles en français.

Qu'on étudie le taux d'alphabétisation afin d'identifier les besoins de la communauté et mettre sur place des mesures afin de surmonter ces difficultés.

Qu'il y ait un budget suffisant pour maintenir et améliorer l'inventaire de livres et matériaux en français et qu'il y ait une offre active de ces documents.

Situation présente :

Une surintendante bilingue s'occupe des services en français au sein du ministère. Celui-ci a aussi embauché un soutien linguistique et pédagogique à l'intention des écoles française et d'immersion. De plus, les propos administratifs entre le ministère et les écoles française et d'immersion sont en français.

Toutes les activités et l'enseignement à l'école Émilie-Tremblay se déroulent en français. De plus, la première commission scolaire francophone a été assermentée.

Bibliothèques et archives : il y a eu un renouvellement de la collection française de la bibliothèque publique de Whitehorse ainsi que l'achat d'un ordinateur permettant de faire de la recherche en français.

UN «A» EN JUSTICE

Recommandations :

Que la supervision de prisonniers francophones, la rédaction de rapports et les enquêtes touchant les francophones en liberté conditionnelle soient faites en français.

Que les services en français soient disponibles lors de traitement de délinquants et victimes

d'agressions ou de violence.

Que les services d'information offerts aux témoins et aux victimes francophones avant leur témoignage en cour soient disponibles en français.

Que tous les documents de la cour qui font partie d'une poursuite civile soient traités de façon bilingue.

Qu'il soit possible de désigner un jury francophone.

Que le ministère offre des services en prison et de l'éducation en français aux prisonniers demeurant dans des centres correctionnels communautaires.

Que le ministère ait la capacité d'évaluer la santé et sécurité au travail ainsi que de faire des enquêtes de plaintes en français.

Que la Gendarmerie royale du Canada offre activement des services en français au bureau de réception (en personne et au téléphone) ainsi que par certains officiers qui sont en contact avec le public.

Situation présente :

L'embauche d'un juge associé à plein temps qui s'occupe des auditions en français et de recommander un Juge de Paix.

Il existe une unité spécialisée dans la rédaction des lois et les règlements du Yukon en français.

Depuis 1993, plusieurs procès, y compris des procès avec jury, ont eu lieu en français devant la Cour territoriale et la Cour suprême. Tous les documents ont été déposés en français et toutes les communications avec les accusés et les témoins francophones ont été en français.

Une greffière bilingue offre une gamme de services judiciai-

res et para-judiciaires à temps plein et des interprètes judiciaires sont disponibles.

Des employés bilingues au centre correctionnel communautaire sont disponibles pour aider les prisonniers du centre, la GRC a une offre active de services en français et il y a une préposée bilingue au comptoir du ministère de Transport.

UN «C» EN SANTÉ

Situation présente :

Qu'il y ait des affiches à la clinique médicale de Dawson et à l'hôpital de Whitehorse annonçant l'offre des services en français à la réception et à l'urgence.

Services sociaux: que le ministère ait la capacité d'offrir activement tous ses services en français.

Que le ministère place les enfants francophones dans des familles d'accueil francophones.

Que le ministère contribue de façon physique et financière à la mise sur pied d'une garderie et d'une maternelle françaises.

Dans le domaine de l'information : que l'information, les statistiques, les rapports d'études, les plans d'assurances et l'information en général soient disponibles en français et qu'il y ait un(e) employé(e) francophone pour les offrir et les expliquer.

Que le contrat entre les gouvernements fédéral et territorial en matière de services médicaux inclut une provision d'offre active de services en français.

Situation présente :

Services de santé : depuis l'automne 1993, un agent de services de santé bilingue embauchée à temps partiel offre des services en français et organise des activités de promotion de la santé.

Services sociaux : une travailleuse sociale bilingue offrira depuis février 1994 toute une gamme de services sociaux. Par contre, ce poste est présentement vacant.

Dans le cadre d'une entente de contribution avec le gouvernement du Yukon, la Régie des hôpitaux du Yukon a obtenu des fonds pour financer un poste à demi-temps de coordonnateur des services en français à l'Hôpital général de Whitehorse. Une représentante de la communauté francophone a été désignée à la Régie des hôpitaux; toutefois le poste de réceptionniste bilingue à l'urgence est présentement vacant.

Brigitte Parker

L'ÉCOLE

Participez.

COMPREND

Devenez membre de votre conseil ou de votre commission scolaire.

LES ÉLÈVES,

LES ENSEIGNANTS

ET VOUS

Procurez-vous le livret *About School Councils* à l'école, au conseil ou à la commission scolaire ou au ministère de l'Éducation.

Partenaires en éducation

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-8178.



CRTC

Avis public

Canada

Avis public CRTC 1998-95. Le CRTC a été saisi des demandes suivantes: 1. À TRAVERS LE CANADA. Demande présentée par la SRC en vue de modifier la condition de licence no. 11 du Réseau de l'information (RDI), son service spécialisé d'information en langue française, afin de permettre la diffusion simultanée d'un autre segment d'émission d'information produite par RDI sur le réseau français de la SRC, le samedi et dimanche, de 12 h à 12 h 30; en vue de modifier le libellé du paragraphe (2) de la condition de licence no. 11 afin d'éviter de lui donner une description détaillée des émissions touchées car leurs caractéristiques (notamment le titre et la durée) peuvent changer avec le temps. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: 1400, boul. René Lévesque, Montréal (Qc). Cette demande est disponible au CRTC à Hull, (819) 997-2429; ou à notre bureau de Vancouver: (604) 666-2111. Cet avis est disponible, sur demande, en média substitut. Si vous voulez vous opposer à une demande ou l'appuyer, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard **le 16 octobre 1998**, et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Pour plus d'information, communiquez avec la Direction des communications du CRTC à Hull par téléphone au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819)994-0423, au <http://www.crtc.gc.ca>, ou au 1-877-249-CRTC (sans frais).



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Éditorial

Les couleurs d'un triste tableau

Quelle est la valeur de la vie humaine? Au temps de l'esclavagisme aux États-Unis, certains doctes politiciens avaient décrété que les humains de race noire ne possédaient que le deux tiers d'une âme...

Ah! Les temps ont changé! Aujourd'hui nous avons tous une âme que nous soyons blanc, rouge ou jaune et ceci nous confère le titre de citoyens à part entière.

Le Yukon compte quelque 30 000 âmes et le quart de celles-ci appartiennent aux gens des Premières nations. L'actualité yukonnaise des derniers jours parle de la nation du Kwanlin Dun qui pleure un de ses membres tué lors d'une chasse à l'homme et d'un agent de la Gendarmerie royale qui tente de se remettre du drame qui entache désormais ses jours: il a enlevé la vie à un homme.

Les dirigeants des Premières nations ont immédiatement invoqué l'argument du racisme... et il faut tenter de les comprendre. Ceux qui n'ont jamais souffert de racisme ne peuvent pas comprendre que ce mal insidieux change à tout jamais les perceptions sociales.

Oui, le racisme existe à différents degrés, à différentes échelles dans ce pays. Au Yukon, nous sommes tous engagés dans une démarche visant à l'éliminer. Les gens des Premières nations ont regagné ici leur statut d'hommes et de femmes libres. Le

processus des revendications territoriales, les différents programmes visant à renverser la discrimination dont ils ont souffert dans le passé en font preuve.

Tout ceci étant dit, il reste que la communauté des Premières nations souffre de graves problèmes sociaux et que certains de ses membres ne respectent pas la loi. La misère ne fait pas souvent bon ménage avec les lois et règlements. Dans l'histoire qui nous occupe, un jeune homme a commis son dernier délit. Harley Clayton Timmers est mort à 23 ans, le jour de sa fête. Malgré son jeune âge, il avait un passé chargé de délits. Il était un homme à problèmes, un délinquant.

L'explication officielle donnée par la Gendarmerie royale est que l'agent Wayne Foster a craint pour sa vie et qu'il a agi en état de légitime défense. Les circonstances de l'horrible accident donnent de la crédibilité à la version de l'agent. Tous et chacun émettent leur opinion quant à sa conduite. «L'agent aurait dû attendre du renfort» a-t-on pu entendre. Il est facile d'émettre ces commentaires dans le confort de son foyer ou de son bureau...

La Gendarmerie demeure silencieuse et s'en tient à son explication. Une enquête du coroner qui sera complétée dans les mois qui viennent devrait jeter de la lumière sur cette malheureuse histoire.

En attendant, il est définitivement prématuré de peindre ce triste tableau aux sombres couleurs du racisme.

Cécile Girard

La voix française de la dernière frontière

L'aurOre boréale

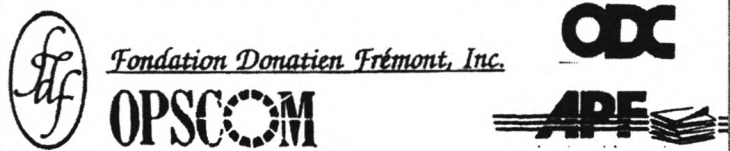
C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1A 4Z1
Téléphone : (867) 667-2931 Télécopieur : (867) 668-3511
Courrier électronique : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est un mensuel publié chaque 3^e vendredi du mois, sauf en juillet, mois de relâche.
Son tirage est de 1000 exemplaires et sa distribution, de 815

Directrice : Cécile Girard
Assistante : Marie-Hélène Comeau

Comité du journal : Père Jean-Paul Tanguay
Roch Nadon
Danièle Rémillard
Angélique Bernard
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard

Correspondante locale : Brigitte Parker
Correspondant national : Yves Lusignan



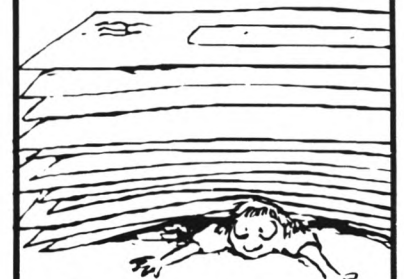
L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représenté sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Aidez-nous
à réaliser
notre rêve
le plus cher...



**Crouler sous le
poids des lettres
à l'éditeur!**

Profitez de la tribune que vous offre
l'Aurore! Écrivez-nous!

Les lettres doivent être signées et ne
doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de
raccourcir les textes.

Écrivez à :
**Lettre à l'éditeur,
l'Aurore boréale
C.P. 5205,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1**



Un groupe de francophones célébrant le Rendezvous de 1983. Yann Herry est au centre et porte le couvre-chef des chercheurs d'or

Photo : Y. Herry

◆ Fenêtre ouverte sur l'AFY

La présidence : un rôle que j'aime

J'agis à titre de président de l'AFY depuis presque un an. Bien que cet engagement soit récent, j'ai tout de même participé aux activités de l'AFY depuis ses tous débuts. J'étais de ceux qui ont travaillé à la mise sur pied du journal *L'Aurore boréale*.

Au commencement, nos motivations pour nous regrouper et pour revendiquer étaient beaucoup reliées à des besoins culturels et nos moyens étaient très modestes. Au fil du temps, nos interventions se sont complexifiées et intensifiées afin de pouvoir vivre pleinement en français au Yukon. C'est ainsi que je peux confirmer et apprécier l'évolution de notre communauté. Nous avons réussi à accomplir beaucoup grâce à notre persévérance et grâce aux appuis que nous avons obtenus.

Agir à titre de président est un excellent défi. En tant que représentant principal, j'ai la chance

de rencontrer plusieurs personnes aux niveaux local, national et international. Ce défi est aussi motivant puisque je dois bien rendre visible notre communauté et faire état de nos réussites. C'est aussi un rôle préoccupant car lors des entrevues médiatiques et rencontres politiques, je dois m'assurer de livrer un message qui nous permettra d'atteindre nos objectifs de développement tout en créant le moins d'effets secondaires non-désirables. Les messages que nous devons faire entendre ne sont pas toujours faciles à livrer.

Ce qui rend mon rôle encore plus agréable est de faire partie d'un conseil d'administration fort dynamique. Ces gens ont le désir très présent d'assurer le développement du fait français au Yukon. J'y retrouve une ambiance sociale chaleureuse.

Il y a bien entendu plusieurs façons de s'engager dans le dé-

veloppement de notre communauté. Faire partie du conseil d'administration de l'AFY me donne la satisfaction de sentir que je peux influencer la prise de décision. Ceci me donne donc le plaisir de savoir que j'ai fait partie de nos succès.

Assurer la survie et l'épanouissement de notre langue et culture est une chose importante. De plus, ressentir le contentement de faire partie d'une structure qui fonctionne bien et qui accomplit beaucoup est une prime à mon engagement bénévole.

Il y aura encore des postes qui ouvriront cette année au sein du conseil d'administration de l'AFY. Je vous incite à vous engager.

Félicitations à tous nos gens qui offrent beaucoup d'heures de bénévolat et qui participent à assurer un avenir prometteur.

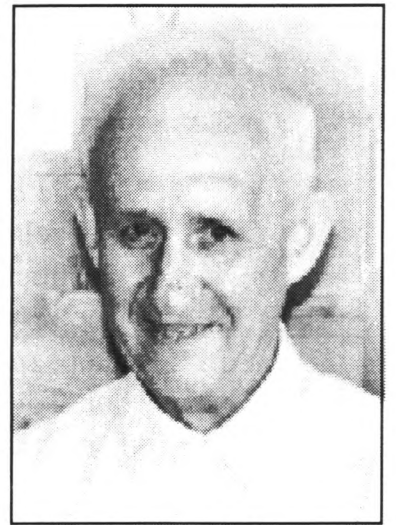
Yann Herry

◆ En coulisse Père Jean-Paul Tanguay

La chronique En coulisse présente les gens qui donnent du temps pour le développement de la communauté. Ces gens sont généralement connus sous le générique de bénévole.

Le père Jean-Paul Tanguay n'a plus besoin de présentation. Il rédige la chronique Si le Nord m'était conté de l'Aurore boréale depuis près de dix ans! Il fait aussi partie du comité du journal et participe à ce titre aux réunions mensuelles. Son expérience, sa simplicité tranquille et son sens de l'humour sont grandement appréciés.

Si vous désirez en connaître davantage sur ce pionnier franco-yukonnais, procurez-vous son



livre intitulé : Mon petit monde, en vente à l'AFY au coût de 19.95 \$.

Du nouveau au café-rencontre

Venez rencontrer la nouvelle employée du café-rencontre M^{me} Madeleine Marier. Madeleine possède une vaste expérience dans le milieu de la restauration.

Un accueil chaleureux et un bon repas maison sont au menu chaque vendredi soir à compter de 17 h à la salle communautaire (304, rue Strickland).

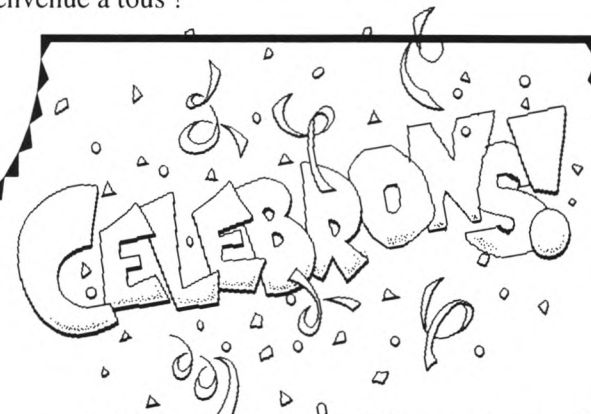
Le café-rencontre offre également :

- un service de garde pour les petits pour permettre aux parents de se détendre en bonne compagnie;
- une atmosphère agréable et amicale;
- un service de bar, des cafés expresso, capuccino et latté.

Du nouveau cette année : une soirée cinéma tous les derniers vendredis de chaque mois. Au programme le 25 septembre :

Les trois frères

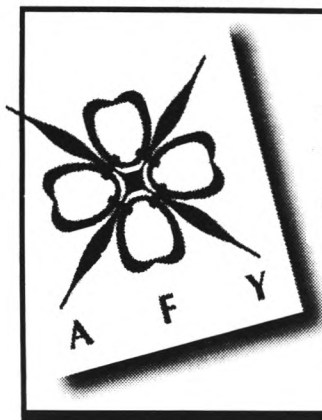
Bienvenue à tous !



**La seizième Francofête s'en vient !
Elle se déroulera du 16 au 23 octobre 1998.**

Au programme : Soirée d'ouverture, souper poutine, tournoi de volleyball, atelier sur les femmes et l'Internet, lancement de la deuxième affiche des gens d'affaires, dégustation de vins et fromages, et bien d'autres activités...

Le programme détaillé sera distribué à l'école Émilie-Tremblay, La garderie du petit cheval blanc, chez Mac's Fireweed, à la bibliothèque territoriale, à l'AFY et dans d'autres endroits publics.



MÊLEZ-VOUS de vos affaires!

L'Association franco-yukonnaise invite ses membres à l'Assemblée générale annuelle qui aura lieu le 7 novembre. Il y a plusieurs postes disponibles au sein du conseil d'administration!
Renseignements : Pierre au 668-2663

◆ **Services en français****Rectification d'information pour le cours canadien de sécurité dans le maniement d'armes à feu :**

La nouvelle loi sur les armes à feu entraînera des changements qui toucheront les propriétaires et utilisateurs d'armes à feu. Ces changements entreront en vigueur dès le 1^{er} octobre prochain. À cette date, deux types de permis seront disponibles : un permis de possession simple et un permis de possession d'acquisition.

Le cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu est présentement en voie de révision afin qu'il puisse s'adapter à la nouvelle loi et ses règlements. Le cours sera divisé en deux. Le premier traitera de la sécurité des armes à feu sans restriction tandis que l'autre se concentrera sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte.

Jusqu'à ce jour, le cours de maniement d'armes à feu n'a jamais été disponible en français pour le territoire du Yukon. En août dernier toutefois, lors d'une recherche dans le but d'élaborer un plan de mise en application de la nouvelle loi, M. Don Trochim et M. Derrel G. Brown du *Chief territorial office* ont confirmé à l'Association franco-yukonnaise la possibilité de pouvoir offrir ce cours en français. Ils invitaient par le fait même la population francophone à s'inscrire à leur bureau.

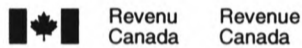
Ces renseignements se sont par la suite avérés inexacts. Quelques jours plus tard en effet, M. Ron Daniels du *Chief territorial office* a contacté les bureaux de l'AFY afin de rectifier l'information nous affirmant que le pro-

jet était toujours sous étude et que pour l'instant était impossible d'offrir ce cours en français que ce soit sous son ancienne formule ou sa nouvelle.

C'est pour cette raison que vous avez pu voir circuler dernièrement différents renseignements à ce sujet dont l'annonce dans le journal du mois d'août invitant les gens à s'inscrire à ce cours. M. Daniels encourage maintenant toute personne intéressée à suivre ce cours en français, à laisser son nom au bureau de l'AFY. C'est par ce moyen nous dit-il, qu'il pourra entre autre avoir une meilleure idée de ce que représente cette demande.

Renseignements : Caroline Boucher au 668-2663.

Marie-Hélène Comeau



Changements à l'impôt sur le revenu pour les Premières nations du Yukon

À la suite des ententes sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclues entre le gouvernement fédéral et les Premières nations du Yukon, les Indiens et les bandes indiennes du Yukon devront payer de l'impôt sur le revenu sur tous leurs revenus à compter du 1^{er} janvier 1999.

Revenu Canada offre des séances d'information gratuites pour expliquer les nouvelles exigences aux personnes et aux entreprises touchées par le changement et pour répondre à toutes leurs questions. Nous aborderons les questions liées à l'impôt sur le revenu, à l'impôt des entreprises, à la TPS et aux retenues sur paie, de même qu'au crédit pour la TPS et à la prestation fiscale canadienne pour enfants.

Dates, heures et lieux des séances à l'intention des Premières nations

Whitehorse 15 septembre De 9 h à 13 h Conseil des Premières nations du Yukon 11 Nisutlin Drive	Mayo 23 septembre De 9 h à 13 h Immeuble administratif du gouvernement Salle de conférence
Burwash Landing 16 septembre De 9 h à 13 h Nouveau centre communautaire Salle commune	Carmacks 24 septembre De 9 h à 13 h Little Salmon/Carmacks Immeuble administratif
Beaver Creek 16 septembre De 16 h à 19 h Première nation White River Immeuble administratif	Whitehorse 25 septembre De 9 h à 13 h Conseil des Premières nations du Yukon 11 Nisutlin Drive
Dawson City 18 septembre De 9 h à 13 h Bureaux de la bande Tr'on dek Hwech'en Salle de conférence en haut	Teslin 28 septembre De 13 h à 16 h Bureau du conseil Teslin Tlingit
Old Crow 21 septembre De 9 h à 13 h Community Hall	Watson Lake 29 septembre De 9 h à 13 h Conseil tribal Kaska Salle de réunion à 2 Mile

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le bureau de Whitehorse au 667-8154 ou sans frais au 1 800 367-9058

Canada



Savoir-faire inc.

est à la recherche d'un (e)
REPRÉSENTANT(E)

Responsabilités principales : promouvoir les services de l'entreprise, faire les suivis techniques et administratifs nécessaires au bon fonctionnement de l'entreprise, établir une bonne collaboration avec les partenaires locaux, nationaux et internationaux.

Énoncés de qualités disponibles sur demande.

Salaire : selon l'échelle salariale de l'entreprise.

Durée du contrat : d'octobre à décembre à raison de 20 heures par semaine avec possibilité de permanence et possibilité de temps plein.

Date de tombée : le mardi 29 septembre 1998 à 17 h (heure du Yukon)

Date d'entrée en fonction : le lundi 19 octobre 1998

Vous pouvez faire parvenir votre Curriculum Vitae à :

Édith Babin, présidente
Savoir-faire inc. / Évasion Nordik
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. (867) 668-2663 Fax (867) 668-3511 courriel : savoir_f@yknet.yk.ca



Photo : M.-H. Comeau

Jasmine Forget

◆ Scène territoriale Jasmine Forget reçoit le Prix Jeunesse

Jasmine Forget, étudiante de l'école Émilie-Tremblay fut une des récipiendaires du prix jeunesse 1998. Un prix lui a déjà été remis lors des cérémonies d'ouverture de la Fête du Canada le 1^{er} juillet dernier au parc Rotary mais ce n'est que cette semaine que Jasmine a reçu le certificat commémoratif.

Le prix Jeunesse de la fête du Canada vise à reconnaître et à appuyer les réalisations et les contributions exceptionnelles de jeunes Canadiens et Canadiennes à leur collectivité et, partant, à l'amélioration du Canada. Le prix reconnaît trois volets : la participation communautaire, la promotion des valeurs canadiennes et les projets touchant l'environnement.

C'est le groupe les EssentiElles qui avait soumis la candidature de Jasmine sous le volet participation communautaire, pour son implication en tant que bénévole dans différents comités comme celui des EssentiElles, Espoir Jeunesse et le comité étudiant de l'école Émilie-Tremblay.

On a pu également apprécier son talent, lors de la dernière année dans les pièces de théâtre Les Belles Soeurs et L'agence Beloeil inc. ainsi qu'à l'occasion d'un festival de théâtre qui se déroulait en Alberta.

« Jasmine déborde d'énergie et elle n'a pas peur de prendre les devants pour l'organisation et la réussite d'une activité » nous confie madame Angélique Bernard, agente de développement des EssentiElles.

Encore une fois, bravo Jasmine !

Marie-Hélène Comeau

Calendrier communautaire

Samedi 19 septembre :

• Session de formation pour les personnes intéressées à siéger à la Commission scolaire francophone du Yukon de 10 h à 15 h à l'école Émilie-Tremblay.

• Émission Rencontres sur les ondes de CBC Yukon avec l'équipe Absurdités Nordiques pour vous divertir en musique et en information.

Mardi 22 septembre :

• Cours d'anglais pour francophones à 19 h à l'école Émilie-Tremblay. Renseignements : Caroline au 668-2663

Mercredi 23 septembre :

• Portes ouvertes à l'école Émilie-Tremblay à 17 h 30. Au programme: souper aux hot-dogs, visite des classes, rencontre avec les professeurs.

Jeudi 24 septembre :

• Réunion du conseil d'administration de l'AFY à 19 h à la salle communautaire.

• Marche pour ne plus avoir peur (*take back the night March*). Départ de l'édifice Élijah-Smith à 19 h.

Vendredi 25 septembre :

• Réunion extraordinaire du groupe de Parents pour l'Épanouissement Préscolaire, à 19 h à la salle communautaire. Tous les parents sont invités. Vous pouvez confirmer votre présence auprès de Sylvie au (867) 668-2404.

Lundi 28 septembre

• Assemblée générale spéciale des EssentiElles pour adopter le plan d'action quinquennal à la salle communautaire à 19 h.

Mardi 29 septembre

• Assemblée générale annuelle de la Commission scolaire à 19 h à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay.

Mercredi 30 septembre :

• Cours d'espagnol à l'école Émilie-Tremblay à 19 h. Renseignements Caroline au 668-2663

Jeudi 1^{er} octobre :

Réunion du conseil d'administration de *La garderie du petit cheval blanc* à 19 h.

Lundi 5 octobre :

• Journée internationale des enseignants.

• Réunion du conseil d'administration des EssentiElles à la salle communautaire à 19 h.

• Élections des commissaires de la Commission scolaire francophone du Yukon à l'école Émilie-Tremblay de 15 h à 21 h.

Mercredi 7 octobre :

• Consultation publique sur les changements au régime de pension du Canada, animée par Patricia Tremblay du ministère des ressources humaines, à 19 h à la salle communautaire.

• Vieillir en santé en français, à 17 h à la salle communautaire

Jeudi 8 octobre :

• Cours gratuit portant sur les ordinateurs et l'an 2000. à 19 h à l'école Émilie-Tremblay.

Vendredi 9 octobre :

• Congé scolaire à l'école Émilie-Tremblay

Lundi 12 octobre :

• Congé férié : Action de grâces.

Mercredi 14 octobre :

• Assemblée générale annuelle de l'Association des partenaires de l'école française (APÉF) à l'école Émilie-Tremblay. Tél.: 667-8247

Vendredi 16 octobre :

• Date limite pour mettre une annonce dans l'Annuaire des services en français.

• Sortie du journal l'Aurore boréale.

• Ouverture officielle de la Francofête.

Le café-rencontre a lieu chaque vendredi à la salle communautaire à compter de 17 h.

Ne manquez pas l'émission Rencontre sur les ondes de CBC Yukon le samedi à compter de 17 h 4.

◆ Nouvelles de la Commission scolaire

On vous lance l'invitation!

C'est avec un pincement de coeur qu'on voit quitter nos commissaires Edmond Ruest, Sylvie Léonard et Marcelle Dubé. Leur mandat terminé, ils reprendront d'autres activités communautaires et familiales. En tant que communauté, nous serons tout de même enrichis par les connaissances et l'expertise qu'ils ont acquises. Ils se sont même dits prêts à poursuivre le travail engagé dans certains domaines tels que la Fondation en éducation et l'étude sur les nouveaux bulletins scolaires.

Luc Laferté et Fernand Laforge qui viennent tout juste de se joindre à la CSFY semblent bien intéressés à se représenter. Il nous faut cependant au moins trois autres personnes intéressées à poursuivre le travail de la CSFY. Serez-vous des nôtres? Connaissez-vous quelqu'un qui aurait le temps à consacrer à cette tâche? C'est un métier qui s'apprend et un travail qui se fait en équipe : la responsabilité d'une commission scolaire revient à une équipe composée de cinq commissaires avec l'appui de ses employées. Il s'agit d'une façon



Edmond Ruest

fort intéressante de desservir sa communauté et de s'impliquer plus personnellement dans l'éducation de nos enfants.

Somme toute, c'est un beau défi à relever. L'invitation vous est lancée.

Vous pourrez soumettre votre candidature du 14 au 24 septembre inclusivement.

L'élection devrait avoir lieu le 5 octobre prochain. Pour plus de renseignements, veuillez con-

tacter la directrice du scrutin au 667-8683 ou 668-4355.

Les commissaires ont tenu leur dernière rencontre régulière le 9 septembre dernier. Ils s'affairent maintenant à préparer la session d'orientation et de renseignements sur les rôles et les responsabilités de la CSFY qui aura lieu les 18 et 19 septembre prochains à l'école Émilie-Tremblay. L'AGA qui aura lieu le mardi 29 septembre est une autre activité importante à retenir en ce début d'année. C'est le moment par excellence de prendre connaissance des activités de votre commission scolaire depuis la dernière AGA et aussi de connaître les priorités et objectifs fixés pour l'année à venir. Nous espérons vous y accueillir en grand nombre.

La dotation est terminée pour l'année scolaire 1998-99. Vous aurez l'occasion de rencontrer le personnel de l'école lors des portes ouvertes du 23 septembre.

L'accès au site web de l'école et de la CSFY (d'ici la fin octobre), un nouveau cahier de renseignements au sujet de la CSFY et un feuillet de renseignements au sujet des programmes scolaires sont des outils que vous aurez sous peu afin de mieux connaître le fonctionnement de l'école et de la CSFY. En tout temps, il nous fera plaisir de répondre à vos questions ou de recevoir vos commentaires; votre participation et votre *input* sont essentiels à la réussite de votre commission scolaire.

Bonne rentrée à tous. N'oubliez pas que la session de renseignements et d'orientation des 18 et 19 septembre ainsi que l'AGA le 29 septembre. Ce sont d'excellents moyens de mieux connaître votre commission scolaire. Au plaisir de vous y rencontrer.

Évelyne Lachapelle
Directrice

RAPPEL

**Vous voulez être bien renseignés
au sujet de la Commission scolaire ?**

Réservez les dates suivantes :

- **Le vendredi 18 septembre**
- **Le samedi 19 septembre**

Session d'orientation et de renseignements
à l'école Émilie-Tremblay

- **Le mardi 29 septembre 1998**

Assemblée générale annuelle à
19 h à l'école Émilie-Tremblay

Pour plus de renseignements communiquez avec
Lise ou Évelyne au 667-8680

LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

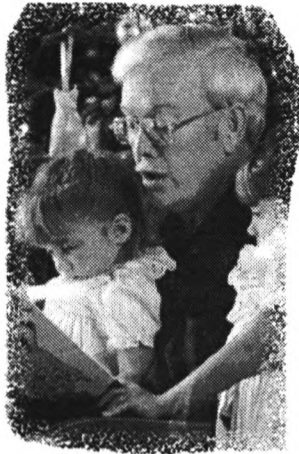
Édifice administratif principal du Gouvernement du Yukon

2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon

Ministère du Conseil exécutif

Vieillir en santé ... en français



De quoi s'agit-il au juste : une soirée discussion autour d'un bon repas, animée par une professionnelle de la santé et organisée à chaque premier mercredi du mois.

On traitera durant les soirées de questions touchant la santé et le bien-être. Vous pourrez discuter de vos propres expériences et quelqu'un sera là pour répondre à vos questions. Tout cela en français, à la salle communautaire

La première soirée portera sur « Bien dormir bien manger pour être en santé », elle aura lieu le 7 octobre et débutera à 17 heures.

Le repas sera préparé par un excellent cuisinier et le coût est de 5 \$, repas compris. Venez nombreux.

Pour des renseignements supplémentaires, contactez Sylvie Geoffroy au 668-2404

Ce programme est rendu possible grâce au ministère de la Santé et des Affaires sociales et à l'AFY.



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en faisant partie d'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon cherche des personnes intéressées à se joindre aux conseils et aux comités suivants :

- ▲ Commission des droits de la personne du Yukon
- ▲ Conseil des services sociaux et de la santé
- ▲ Conseil d'administration de la Société des alcools du Yukon
- ▲ Conseil d'arbitrage des droits de la personne

Vous pouvez nommer quelqu'un à un comité ou à un conseil, ou vous pouvez proposer votre candidature. La date de clôture est le 15 octobre 1998.

Vous pouvez vous procurer un formulaire à l'un des édifices administratifs du gouvernement du Yukon, auprès des agents territoriaux, des bureaux municipaux et des Premières nations ou des bibliothèques publiques.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composer le 667-8149.

De l'extérieur de Whitehorse, composer sans frais le 1-800-661-0408.

Le gouvernement du Yukon croit à des conseils et des comités représentatifs.

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions

◆ Éducation

L'épanouissement dans sa langue

Bonne nouvelle pour les jeunes francophones d'âge préscolaire : cette année encore ils auront la chance de laisser libre cours à leur imagination puisque le programme *Les petits artistes* est de retour.

L'activité a lieu de 9 h 30 à 12 h les lundis et mercredis à l'école Émilie-Tremblay. Les activités sont dirigées en vue de permettre l'épanouissement physique et social de l'enfant et de développer ses capacités intellectuelles et artistiques.

Sylvie Geoffroy, membre du groupe PEP (Parents pour l'Éducation Préscolaire) un sous-comité de l'APÉF (l'Association des partenaires de l'école française) explique que les petits artistes est sous l'emblème de la



M^{me} Aura Vivas

philosophie Waldorf. «Ce système de pensée est axé sur la liberté de création et de commu-

nication. Les activités seront aussi variées que des exercices de relaxation et de yoga, de la musique, de la gymnastique, du dessin et de la peinture.»

Nicole Lacroix est aussi membre du PEP. Mère de deux jeunes enfants, elle considère essentiel de procurer à ses bambins des situations privilégiées où ils peuvent entendre et utiliser leur langue maternelle.

M^{me} Lacroix explique que les parents est heureuse d'annoncer l'embauche de M^{me} Aura Vivas comme éducatrice pour l'année 1998-1999. On peut obtenir plus de renseignements en appelant Sylvie au 668-2404 ou Nicole au 393-3164 ou Régis au 667-7408. C.G.

◆ Les échos de la garderie

Un été tranquille et une visite en ville

Nous souhaitons à toutes et à tous une très bonne rentrée et une bonne année 1998-99.

Après un été très tranquille où nous avons dit au revoir à un grand nombre de nos petits amis, nous avons repris notre rythme habituel (très occupé) dès le 8 septembre. Nous avons accueilli neuf nouveaux petits amis et nous en attendons un autre pour très bientôt.

Toutes les éducatrices de la garderie sont ici depuis au moins 15 mois ce qui amène à la garderie une stabilité qui avait été précaire pendant longtemps. Nous sommes allés au Musée Mac Bride jeudi 10 septembre en autobus de la ville avec 18 enfants



Nicolas Nadon
un ami de la garderie.

âgés de 3 ans à 5 ans... Courageuses!!! Ce fut un succès... Nous avons dû, pour une question de connection, rester 50 minutes dans le même autobus. Nous avons visité Porter-Creek... À notre descente le chauffeur nous a félicités et assurés que nous avions des enfants fantastiques. Nous n'en avons jamais douté. Bravo les amis...

Notre aire de jeu est terminée et nous en avons profité tout l'été. Avez vous vu notre beau gazebo?

Nous souhaitons une belle année 1998-99 à nos petits chevaux blancs...

Isabelle Salesses

Directrice, La garderie du petit cheval blanc

◆ Un sourire de Dawson

Une histoire de tolérance et d'amour

Bonjour à tous et à toutes

Bien, mes amis ma saison favorite vient d'arriver et c'est vraiment magnifique!

Le tapis de feuilles en face de mes fenêtres est tellement vibrant, les jaunes, oranges, rouges, se mariant avec un peu de vert, me donnent un tableau que la nature seule peut peindre. Le mois de septembre, où tout ralentit, où la sève coule moins vite, et où tout se prépare pour l'hiver, a toujours été pour moi, un sujet d'émerveillement. La nature nous donne l'exemple de ralentir, d'économiser nos ressources, pour être totalement prêt à recommencer au printemps. Pour une aînée, comme moi, qui ralentit de plus en plus, je me dis que c'est bien. Quand le printemps arrivera, je serai encore une fois, bien en forme et prête à mordre dans la vie, avec beau-

coup de « zest ». Dawson est de plus en plus tranquille, et même si nous aimons bien les touristes, (et l'argent qu'ils laissent) j'aime retrouver ma ville, rencontrer mes amis dans la rue, et juste babiller, ce qui est impossible pendant la saison estivale. Le mois de septembre est le temps où nous recommençons notre vie sociale, où tout le monde travaille moins et a le temps pour les amis et la bonne popote, et ça pour moi c'est la vraie vie.

J'ai eu aussi, un moment très émouvant le 23 août. Grâce à certains montants d'argent venant de Patrimoine, le vieux cimetière juif de Dawson a été nettoyé, la clôture refaite et peinte (comme elle l'était en 1898) et la redédication a pu se faire. Étant juive moi-même (nous ne sommes que deux ici) j'ai été agréablement surprise de voir tout le

monde qui était venu pour cet événement spécial: beaucoup de monde de Whitehorse, du gouvernement territorial, de la Société historique juive et même le député du premier ministre M. Herb Gray. Des personnes d'un peu partout au pays, dans un monde si violent et divisé, de voir tant de monde différent en religion, politique, race, rassemblés ici à Dawson pour un petit cimetière juif, m'a fait chaud au coeur. Encore une fois j'ai remercié la bonne fortune qui me fait vivre au Yukon, territoire où la tolérance et l'amour de tout et tous, règne et brille comme notre soleil.

Sur ce, mes amis je vais vous laisser jusqu'au mois prochain. Amitiés.

Danièle McRae

◆ Scène communautaire

Canadien parents for French est de retour

Après six années d'absence au Yukon, le groupe de parents Canadien for French renaît.

C'est en effet mardi le 8 septembre dernier, dans les locaux de la bibliothèque municipale de Whitehorse, que 12 parents et éducateurs ont répondu à l'appel de madame Christine Klassen-Saint-Pierre, invitant les gens à remettre sur pied le groupe *Canadien parents for French*.

Il s'agit d'un groupe d'envergure nationale dont la branche yukonnaise qui avait originellement vu le jour au Yukon en 1983 s'était éteinte en 1992 par pur manque d'intérêt. Ce groupe formé essentiellement de bénévoles se veut un support à la fois pour les parents et les enfants fréquentant le programme d'immersion française. L'aide aux devoirs, des réseaux d'échange entre parents, ou des activités parascolaires se déroulant en français, une vue d'ensemble de



Première rangée : Karen Walker et Wynne Krangle
Deuxième rangée : Christine Klassen-Saint-Pierre, Deb Noseworthy, Pat McKenna-Gonda, Wendy Jones et Lorrie Greer.

Photo : M.-H. Comeau

à la clientèle d'immersion, madame Klassen-Saint-Pierre a souligné mardi dernier que les portes sont ouvertes à tous incluant les parents et éducateurs de l'école française Émilie-Tremblay.

«Si nous pouvons mettre en commun les efforts déployés par toutes les écoles et par d'autres groupes de parents comme celui de l'APÉF (Association des parents pour une école française) les enfants en ressortiront gagnants» soulignait madame Klassen-Saint-Pierre.

Pour tout autre renseignement, madame Christine Klassen-Saint-Pierre vous invite à venir en grand nombre assister à la prochaine rencontre qui se déroulera à l'école Whitehorse Elementary le mardi 29 septembre prochain à 19 h.

Marie-Hélène Comeau

ce qui se fait en immersion dans le reste du pays sont quelques-

uns des champs d'intérêt du groupe.

Bien que *Canadien parents for French* s'adresse principalement

◆ Chronique des EssentiElles

Le retour des Belles-Sœurs

Nous vous rappelons l'assemblée générale spéciale du 28 septembre prochain où il sera question de l'approbation de la programmation quinquennale et du budget 1999-2004 en vue des négociations avec Patrimoine canadien. Veuillez y assister en grand nombre. Vos commentaires sont importants ! Si vous ne pouvez être présente à cette assemblée, veuillez communiquer vos commentaires à Angélique. Nous vous rappelons que la soirée commencera avec un souper à la fortune du pot à 18 h et l'assemblée suivra à 19 h. Un service de garde sera offert sur place.

Les Belles-Sœurs sont de retour ! En effet, lors du gala de la remise des prix du bureau de promotion des intérêts de la femme le 8 octobre prochain au Centre des arts, une des scènes de la pièce sera présentée. Vous pouvez acheter votre billet au bureau des EssentiElles au coût de 12 \$/adulte et de 8 \$/par personne âgée et étudiant et étudiante.

Dans le cadre de la semaine nationale de l'éducation des femmes francophones et de la Francofête, les EssentiElles offrent une session de formation Internet pour les femmes. La formatrice, Lyne Bouchard d'Ottawa, montrera aux participantes la façon de naviguer sur Internet, les sites intéressants à explorer et elle parlera aussi du site du Réseau national d'action éducation femmes sur les reconnaissances des acquis. La session se déroule le 19 octobre de 19 h à 22 h à la salle d'ordinateurs de l'école Émilie-Tremblay. La session est gratuite mais on demande de réserver avant le 16 octobre. Il y a un maximum de 20 places.

Cette chronique est préparée par Angélique Bernard, agente de développement des EssentiElles.

Le Yukon participera aux Jeux de la francophonie canadienne

C'est officiel, la première édition des Jeux de la francophonie canadienne auront lieu à Memramcook, au Nouveau-Brunswick au mois d'août 1999.

Les Jeux, organisés par la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) définis par et pour les jeunes ne se limiteront pas qu'aux sports. Inspirés des modèles à l'origine des jeux olympiques grecs ainsi que de divers modèles de jeux régionaux, les arts et la formation y occuperont une place importante. Effectivement, les Jeux de la francophonie canadienne compteront trois volets : les sports (course, saut, lancer, badminton et volleyball), les arts (improvisation, arts visuels et éveil musical) ainsi que la formation (journalisme, production vidéo etc.).

Rappelons que les Jeux de la francophonie canadienne est un



M. Roch Nadon

événement national qui regroupera la jeunesse francophone et francophile de tous les coins du Canada. L'invitation est lancée et au delà de 1000 jeunes et 500 bénévoles y sont attendus.

Chaque province et territoire a la tâche de choisir la délégation qui les représentera. Le comité Espoir Jeunesse est le partenaire

de recrutement désigné pour le Yukon. Monsieur Roch Nadon coordonnateur de ce comité compte bien pouvoir mettre sur pied une délégation composée d'environ 40 jeunes (âgés entre 15 et 18 ans) et de cinq à huit adultes entraîneurs ou accompagnateurs.

«J'espère par ces Jeux pouvoir créer une homogénéité entre les jeunes d'ici, peu importe s'ils viennent de l'école française, de l'immersion ou du programme de langue seconde. J'aimerais que les jeunes puissent par la suite se jaser en français ensemble.» nous confie monsieur Roch Nadon coordonnateur du comité Espoir Jeunesse.

Dans les prochaines semaines vous devriez donc commencer à voir monsieur Nadon dans les différentes écoles occupé à distribuer de plus amples renseignements. Si toutefois vous désirez dès maintenant en savoir plus sur le sujet, vous inscrire ou offrir vos services, vous pouvez le rejoindre à son bureau au 668-2663.

Marie-Hélène Comeau

FPC Investments Inc.
YK Financial Brokers Ltd.

Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson
COURTIÈRE

2093, 2^e Avenue, pièce 201, Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5
Tél.: (867) 667-6100 Fax: 668-7843

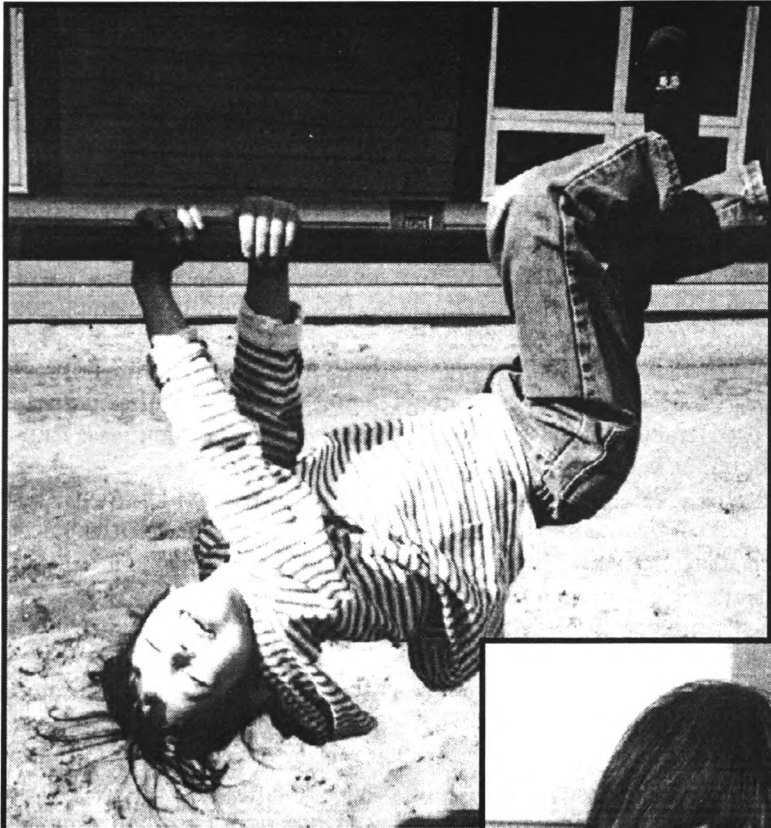
Nous facilitons le gain et préservons votre richesse

Bonne nouvelle !

L'Association franco-yukonnaise accepte les candidatures de gens intéressés à siéger à son conseil d'administration
Pierre au 668-2663

Souvenirs d'été

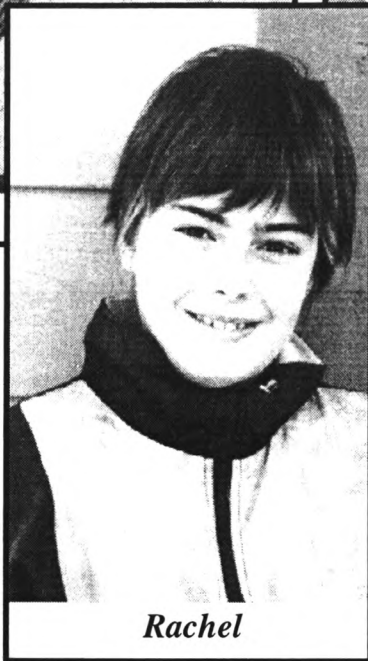
un premier jour d'école dans la cour de récréation
de l'école Émilie-Tremblay



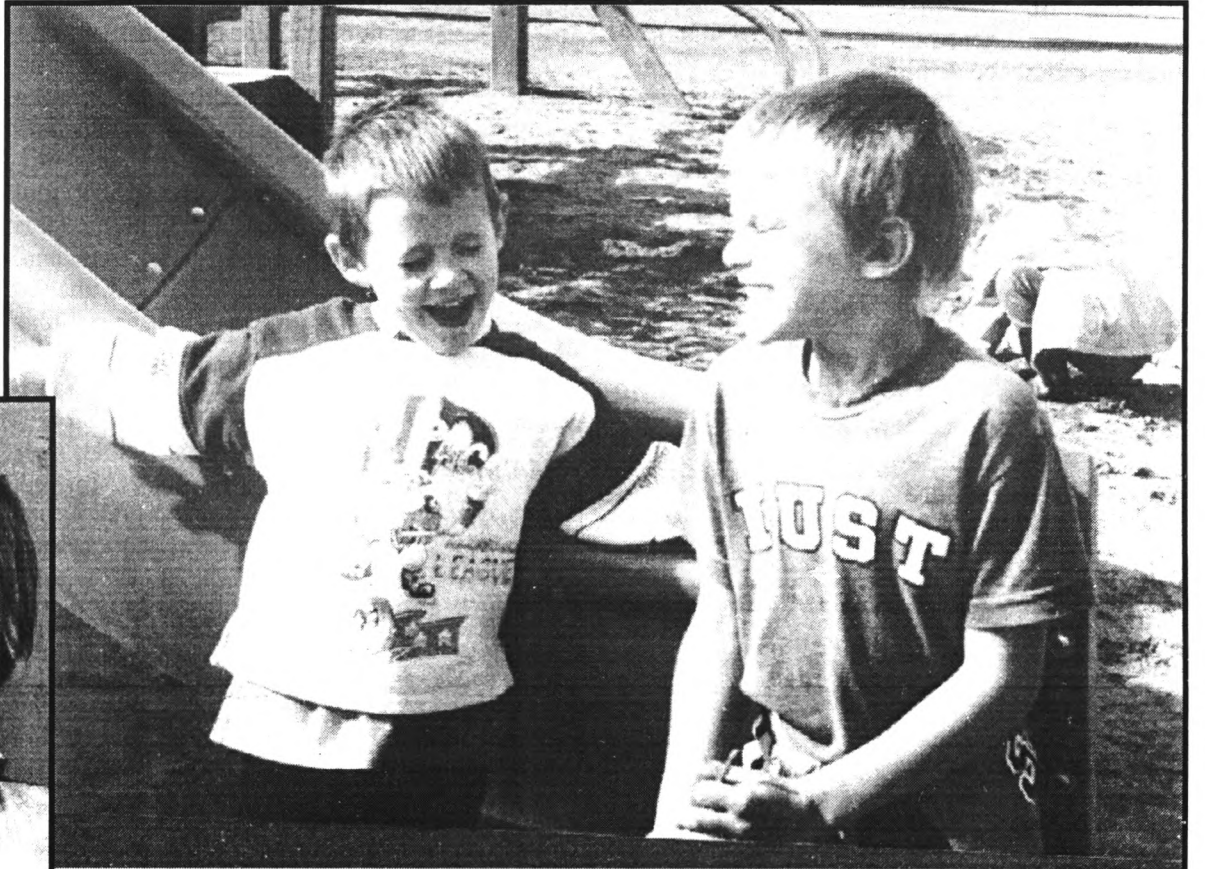
Alya

«J'ai été à Prince Rupert
et j'ai vu un grizzly manger
du saumon! »

«Je me suis brisé le bras
en tombant du cheval de
matante en Saskatchewan
cet été... »



Rachel



Nicolas et Orion

Nicolas a aimé se baigner et Orion affirme n'avoir rien fait!

Textes et photos de Marie-Hélène Comeau

ANNONCE PUBLIQUE

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Ressources renouvelables, tiendra une séance d'information publique sur les nouvelles politiques et procédures en matière de forêts et d'analyse des stocks de bois. Durant les consultations du Ministère sur la modification de la réglementation forestière, celui-ci s'est engagé à faire un suivi des politiques et procédures proposées pour assurer la transition entre l'ancienne et la nouvelle réglementation et améliorer les méthodes de gestion forestière. Il y a aussi un exercice de consultation en cours sur l'analyse des stocks de bois, processus permettant d'établir le nombre maximum de coupes pour chaque unité d'aménagement. Les informations issues de l'exercice de consultation seront ajoutées dans le mode d'analyse révisé qui servira de guide, à partir de 1999-2000, pour l'établissement du nombre de coupes.

Des séances portes-ouvertes auront lieu à: Haines Junction, le mercredi 16 septembre 1998 à 19 h (Conseil des Ressources renouvelables d'Alsek, à la mezzanine de l'aréna); Pelly Crossing le lundi 21 septembre 1998 à 19 h (salle communautaire); Mayo, le mardi 22 septembre 1998 à 16 h (salle communautaire); Dawson, le mercredi 23 septembre 1998 à 19 h (salle Chief Isaac); Beaver Creek, le jeudi 24 septembre 1998 à 19 h (immeuble administratif de la Première nation White River).

Tous sont encouragés à donner leur opinion au sujet des nouvelles politiques et procédures proposées en matière de forêts et d'analyse des stocks de bois.

Pour plus d'informations:
M. Lorne Gay, 393-4063 ou laissez un message
au 667-3137.
Paula Webber, 667-3163.



Les pare-brise
sont déjà fivrés...
Aux cadeaux de
Noël il faut déjà
penser!

NOM DU PRODUIT	QUANTITÉ	PRIX INCLUANT TAXE(S)	TOTAL
UN JARDIN SUR LE TOIT		19,95 \$	
JEU KLONDIKE		35,00 \$	
EMPREINTE TOME I		24,99 \$	
EMPREINTE TOME II		19,99 \$	
EMPREINTE TOME I&II		39,99 \$	
J'AI MIS TES MOCASSINS		8,00 \$	
T-SHIRT		19,95 \$	
Envoyer chèque ou mandat postal à: ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE		Montant de la commande	
		Frais d'envoi	5 \$
		TOTAL À PAYER	

C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1
 Tél.: (867) 668-2663 Fax: (867) 668-3511
 Courriel: francoyk@yknet.yk.ca

◆ Développement économique

La jeunesse francophone mondiale brasse des affaires

Ottawa (APF): La deuxième édition du Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse a pris fin avec l'annonce de nombreux partenariats et la conclusion d'ententes dépassant les 776 millions de dollars. Pas moins de 522 entrepre-

neurs provenant de 37 pays du monde francophone, la plupart âgé de moins de 36 ans, ont participé pendant trois jours à Ottawa à des activités de formation, de réseautage et d'échanges.

Les organisateurs ont tout d'abord annoncé 32 partenariats fermes entre 65 entreprises canadiennes et étrangères, d'une valeur estimée à plus de 91 millions de dollars. Ces projets d'affaires, qui varient entre 30 000 \$ et 8 millions de dollars, rendent toutes ces entreprises éligibles pour l'obtention du Prix Mondial d'une valeur de 50 000 \$, une nouveauté cette année, qui sera décerné lors du Sommet de la francophonie qui aura lieu à Moncton en 1999.

Outre ces projets d'affaires internationaux, il faut ajouter 58 intentions (les organisateurs parlent d'ententes) impliquant 128 entreprises d'ici et d'ailleurs d'une valeur de plus de 685 millions de dollars.

Ces «ententes», dont la plus petite a une valeur de 323 \$ et la plus grande...262 millions de dollars, portent surtout sur des projets de construction, mais des intentions d'affaires ont aussi été annoncées dans les secteurs de l'agro-alimentaire, l'informatique, le tourisme et l'hôtellerie.

Les résultats ont réjoui au plus

haut point les organisateurs de cet événement, Direction Jeunesse et le Forum Ontario Francophonie Mondiale, et il est déjà assuré qu'une troisième édition aura lieu en l'an 2000. Le président du Mondial, Alain Nantel, s'est d'ailleurs dit «fasciné par la qualité et la quantité des ententes».

Les entrepreneurs africains qui ont participé au Mondial ont même décidé de créer une structure similaire à Direction Jeunesse, qui aura pour mandat de regrouper la jeunesse et de coordonner la participation africaine dans deux ans.

Le Secrétaire général de la francophonie, Boutros Boutros-Ghali, a salué les participants en affirmant qu'ils étaient la preuve que la francophonie «est plus que jamais vivante, dynamique et entreprenante».

M. Ghali, qui occupe depuis moins d'un an le nouveau fauteuil de Secrétaire général de la Francophonie, n'a pas manqué de souligner que le 8^e Sommet de la Francophonie sera consacré pour la première fois à la jeunesse. «Il ne s'agit pas dans notre esprit de parler de la jeunesse, encore moins de parler au nom de la jeunesse. Nous voulons donner véritablement la parole aux jeunes» a tenu à préciser M. Ghali, pour qui les jeunes incar-

nent «le dynamisme, la modernité, l'avenir de la francophonie».

Il s'est aussi dit convaincu que le Sommet de la Francophonie du Nouveau-Brunswick marquera «un nouvel élan pour la francophonie et la jeunesse francophone».

Tout n'est évidemment pas parfait. Certains participants n'ont pas caché qu'ils n'avaient pas eu assez de temps pour établir des contacts solides et brasser des affaires. Il faut dire que le Mondial ne durait pour plusieurs que trois jours, entrecoupés de conférences et d'ateliers. Les plus chanceux, moins d'une centaine, ont cependant participé pendant neuf jours, du 1^{er} au 9 septembre, à une tournée des affaires à Sudbury, Moncton et Saint-George de Beauce.

N'empêche que les jeunes entrepreneurs que nous avons rencontrés ne cachaient pas leur satisfaction. Michel Courchesne de Mots pour maux, une entreprise de Sudbury spécialisée en traduction et rédaction, en était à sa deuxième expérience du genre. Lors du premier Mondial en 1996, il avait signé un contrat de traduction avec une entreprise pancanadienne de Toronto.

C'est lors de la Tournée des affaires, dit-il, qu'il a établi la plupart de ses contacts prometteurs : «Tu as la chance de rencontrer les gens, même si l'horaire est chargé». Et il ajoute, à propos de l'engouement des gens d'affaires pour les communications électroniques : «Internet, c'est bien beau. Mais il y a plein de gens, s'ils m'avaient fait parvenir un courrier électronique, je ne les aurais pas connus. Maintenant, ils vont m'appeler, je sais c'est qui».

Louise Fyfe d'Edmundston, qui est propriétaire de Kosmics Art Productions, aime la formule du Mondial: «Tout le monde était ici pour la même raison. C'est parfait pour faire des affaires». Sa jeune entreprise se spécialise dans l'importation de tissus africains. Fascinée par les tissus d'Afrique de l'Ouest «les plus beaux au monde» elle dit être venue au Mondial pour contacter des fabricants. Elle n'a pas perdu son temps : «J'ai plusieurs contacts. Je suis équipée».

Marc André Champagne de Komtek Services à Moncton a participé au Mondial dans l'espoir de trouver de nouveaux clients pour ses tours de communication. Il songe de plus en plus à travailler sur le marché international. Le Mondial constituait pour lui une première tentative du genre.

Nous sommes là pour vous

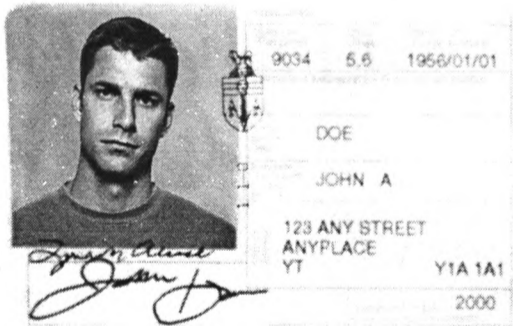


- Bibliothèque • Dépliants
- Livres • Vidéocassettes
- Affiches • Échanges de seringues • Condoms gratuits
- Groupe de support téléphonique pour personnes séropositives
- Accueil chaleureux du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h

7221, 7^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1R8

Tél.: (867) 633-2437 Téléc. (867) 633-2447
Nous acceptons les frais d'appels.

Faites une croix là-dessus



Les suspensions immédiates de 90 jours sont une réalité!

À compter de septembre 1998, les agents de la force publique pourront suspendre votre permis de conduire pour une période de 90 jours si vous conduisez en état d'ébriété.

Le Yukon ne tolérera plus les personnes qui abusent de leurs privilèges de conduite et qui mettent en danger la vie des autres usagers de la route.

Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphoner au (867) 667-5315 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 5315.

Pensez-y



L'Association franco-yukonnaise

recherche un (e)

Agent(e) de développement culturel

Responsabilités principales: Voir à la réalisation des activités culturelles de l'Association (annuelles, scolaires, ponctuelles), encadrer le comité du secteur culturel, encadrer le travail du comité de l'émission Rencontre.

Énoncés de qualités disponibles sur demande

Salaire: Selon l'échelle salariale de l'Association

Durée du contrat: un an (remplacement d'un congé sans solde) à raison de 37,5 heures par semaine

Date de tombée: le mardi 29 septembre 1998 à 17 h (heure du Yukon)

Date d'entrée en fonction: le lundi 26 octobre 1998

Agent (e) de communication et de relations communautaires

Responsabilités principales: gérer le centre d'accès communautaire, répondre aux besoins des utilisateurs, voir au bon fonctionnement des ordinateurs, répondre à des demandes ponctuelles de rédaction et de graphisme, gérer la promotion des produits de l'Association, gérer certaines activités (ex. Gala des bénévoles).

Énoncés de qualités disponibles sur demande

Salaire: Selon l'échelle salariale de l'Association

Durée du contrat: permanent à raison de 25 heures par semaine

Date de tombée: le mardi 29 septembre 1998 à 17 h (heure du Yukon)

Date d'entrée en fonction: le lundi 19 octobre 1998

Envoyez votre curriculum vitae :

Pierre Bourbeau, directeur général
Association franco-yukonnaise
C.P. 5205
Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1



tél. (867) 668-2663 téléc. (867) 668-3511 courriel : francoyk@yknet.yk.ca

Tel que stipulé dans l'Entente Canada/Communauté 1998/1999, la table de concertation informe la communauté des décisions prises au sujet de la distribution des montants d'argent. L'Entente Canada/Communauté est signée entre la communauté franco-yukonnaise, représentée par l'Association franco-yukonnaise (AFY), et le ministère du Patrimoine canadien.

Les membres de la table de concertation sont : Yann Herry, Andrée North, Johanne Gauthier, Julie Harvey, Isabelle Salesses.

Distribution des montants d'argent de l'entente Canada/Communauté

Programmation :

AFY : Administration, coordination, Aurore boréale	117 000 \$
Activités culturelles	32 670 \$
Association des partenaires de l'école française (APÉF) : programmation	29 586 \$
Les EssentiElles : programmation	33 000 \$
Total :	212 256 \$

Fonds de développement :

AFY : Diversification et autofinancement :	40 000 \$
Espoir-Jeunesse :	12 000 \$
Éducation des adultes	4 225 \$

APÉF : Camps d'été	2 000 \$
Campagne de sensibilisation	1 500 \$
Cours de français	1 500 \$
Jardin d'enfants	500 \$
Garderie du petit cheval blanc : Sécurité (système d'alarme)	2 700 \$
Projets interrégionaux : Parlement franco-canadien de l'Ouest Consortium de l'Ouest	2 800 \$
Total :	67 725 \$
Grand total annuel :	279 981 \$

Les stocks de blé sont au plus bas

Ottawa (APF): Les stocks de blé n'ont jamais été aussi bas depuis 1995.

Le dernier rapport sur les grandes cultures publié par Statistique Canada indique que les stocks totaux de blé, de blé durum et de canola étaient tous de 30 pour cent à 50 pour cent plus bas que l'an dernier. Les stocks de blé durum étaient à leur plus bas depuis 12 ans.

Une baisse de production de 19 pour cent en 1997 et une augmentation des exportations de 3 pour cent entre août 1997 et juillet 1998 expliquent en bonne partie la diminution des stocks.

Les stocks à la ferme de canola sont 41 pour cent plus bas que l'an dernier et 48 pour cent plus bas que la moyenne quinquennale. Les niveaux de stocks commerciaux sont cependant demeurés relativement inchangés et formaient 70 pour cent des stocks totaux de cette année.

Les stocks totaux d'orge, qui est une céréale fourragère de première nécessité au Canada, étaient aussi à la baisse cette année.



Ils se sont amusés à faire des **maths** avec des « extra-terrestres », ils se sont renseignés sur les **BALEINES** et ils ont parlé avec des élèves de troisième année d'une école de **L'ARCTIQUE**. Ils n'ont pas voulu s'arrêter pour la récréation.

Incroyable tout ce qu'on peut faire en se branchant à Internet! Vous pourriez, par exemple, apprendre comment dessiner votre arbre généalogique, tout savoir sur votre équipe de hockey préférée et faire une visite virtuelle de la grande pyramide en compagnie de vos enfants... tout un monde de possibilités s'offre à vous.

Découvrez le plaisir de naviguer sur Internet à la maison, à l'école, au bureau ou à votre bibliothèque. C'est rapide, c'est amusant et c'est simple comme bonjour! La multiplication du nombre d'internautes au Canada nous aidera à mieux faire face aux défis du XXI^e siècle. Renseignez-vous sans tarder sur la façon d'avoir accès à Internet et sur les milliers d'endroits publics que le gouvernement fédéral contribue à brancher.

Le programme fédéral Un Canada branché contribue à faire des Canadiens et des Canadiennes la population la plus branchée de la planète. Ils pourront ainsi se préparer à se tailler une place dans l'économie du savoir.



« À la bibliothèque, on m'a montré à me servir d'Internet en moins de quinze minutes! »



« Les œufs de dinosaure n'ont plus de secrets pour nous. »



« J'ai déniché une belle voiture d'occasion sur Internet. »



« J'ai trouvé plein de bons conseils pour veiller sur ma santé et sur celle de mon bébé »

Pour obtenir votre trousse d'information gratuite, composez le **1 800 575-9200** ou le **1 800 465-7735** (téléimprimeur) Vous pouvez aussi visiter notre site Web au <http://www.brancher.gc.ca>

 un canada branché



Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada



Comptable agréé recherché

L'AFY recherche une personne détenant le titre de comptable agréé disposée à faire la vérification de ses états financiers en français.

Renseignements : Pierre au 668-2663

◆ Alpha Yukon
Des signes et des hommes

1. Façon de réagir propre à chaque individu.
2. Suite de lettres initiales constituant une abréviation.
3. Prédiction sur ce qui doit arriver.
4. Objet ou être devenu, par tradition, le symbole d'une chose abstraite
5. Signes extérieurs qui servent à manifester les sentiments, la pensée.
6. Mouvement volontaire ou non d'une partie du corps, porteur de signification.

- a. Pronostic
- b. Geste
- c. Expression
- d. Sigle
- e. Emblème
- f. Idiosyncrasie

Tirée de la revue *Entre parenthèses* volume 1, numéro 3, novembre 1995. Cette revue est disponible à la bibliothèque d'Alpha Yukon au 302 rue Strickland.

Réponses : 1) f ; 2) d ; 3) a ; 4) e ; 5) c ; 6) b.

CRTC Avis **Canada**
 d'audience publique

Avis d'audience publique CRTC 1998-6. Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 12 novembre 1998, à 9H00, au Centre de conférences, phase IV, 140, prom. du Portage Hull (Qc), afin d'étudier ce qui suit: L'ENSEMBLE DU CANADA. Demande présentée par **BELL SERVICES SATELLITE INC.** en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision à la carte par satellite de radiodiffusion directe. Le contenu du service proposé serait d'un maximum de 30 signaux vidéo, 22 de programmation de langue anglaise et 8 de programmation de langue française. Comme partie intégrante du service de TAC de langue anglaise, la requérante propose d'offrir jusqu'à concurrence de 10 % de programmation étrangère dans des langues autres que l'anglais ou le français. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de l'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE: 105, rue Hôtel de Ville, 5^e étage Hull; et 1000 o., rue De La Gauchetière, Montréal (Qc). 2. L'ENSEMBLE DU CANADA. Demande présentée par **TELEVISION NORTHERN CANADA INCORPORATED (TVNC)** en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un réseau national de programmation de télévision autochtone devant s'appeler le Réseau de télévision des peuples autochtones, à la rétrocession des licences actuelles émises à la TVNC. Le réseau diffuserait des émissions en anglais et en français, ainsi que des émissions autochtones s'adressant à des autochtones et à des non autochtones dans le nord et le sud du Canada et serait distribué par satellite. La requérante désire également que son service de programmation soit distribué obligatoirement au service de base par les titulaires de licence de distribution (comme le câble) de classe 1 et de classe 2 et par les entreprises de distribution par SRD en vertu du Règlement sur la distribution de radiodiffusion. Dans le cas des entreprises de distribution terrestre de classe 3, la requérante propose que le service soit optionnel au service de base. La requérante entend exiger un tarif mensuel maximum de 0,15 \$. Le service projeté continuerait à être offert gratuitement aux 96 localités qui reçoivent actuellement le service TVNC par émetteurs locaux à faible puissance. Comme le service proposé inclut les services actuels de TVNC, l'approbation de la demande rendrait inutile l'examen du renouvellement des licences actuelles de TVNC. EXAMEN DE LA DEMANDE : Comme il est indiqué dans l'avis d'audience publique. Cette demande est disponible au CRTC à Hull, (819) 997-2429; ou à notre bureau de Vancouver: (604) 666-2111. L'avis de l'audience publique est disponible, sur demande, en média substitut. Si vous voulez vous opposer à une demande ou l'appuyer, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 **au plus tard le 19 octobre 1998**, et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Des auxiliaires de communication sont disponibles si vous en faites la demande au moins 20 jours avant l'audience. Pour plus d'information, communiquez avec la Direction des communications du CRTC à Hull par téléphone au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, au <http://www.crtc.gc.ca>, ou au 1-877-249-CRTC (sans frais).

◆ Chronique dentaire
Qu'est-ce que le fluor?

Qu'est-ce que le fluor ?

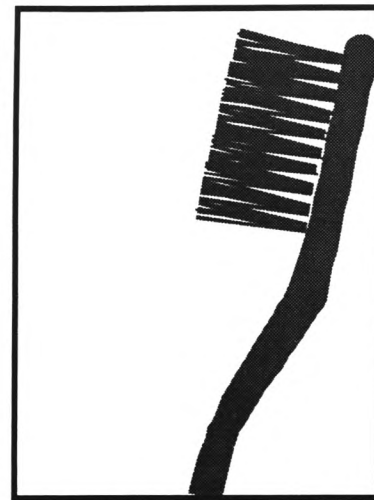
Le fluor est un minéral présent dans la nature et est considéré comme un élément nutritif essentiel à la formation des os et des dents saines, tout comme le calcium. On le retrouve généralement à l'intérieur d'un composé minéral ou organique appelé fluorure.

Les sources de fluorure

Le fluor se présente sous plusieurs formes. Le dentifrice est sans doute la plus connue mais ce n'est pas la seule. L'on peut retrouver du fluorure dans les rince-bouche contenant du fluorure et les suppléments sous forme de gouttes ou de comprimés à mâcher. Il y a aussi les gels topiques qui sont appliqués lors de la visite chez votre hygiéniste dentaire. L'eau fluorée est une autre source importante. Certains aliments tel que la viande, les œufs, les légumes, les céréales, les fruits... contiennent du fluorure mais en quantité insuffisante pour répondre aux besoins quotidiens à l'intérieur d'un programme de prévention de la carie.

Quels sont les effets et les bienfaits du fluor ?

Le fluor est réputé depuis longtemps pour prévenir la carie dentaire et améliorer la santé bucco-dentaire en général.



- il augmente la résistance de l'émail à l'action déminéralisante des acides de la plaque dentaire ;
- le fluor ralentit l'activité des bactéries qui causent la carie et peut même les éliminer en partie ;
- bien souvent, il aide à reminéraliser l'émail lorsqu'il a été atteint par une carie débutante ;
- et il aide à prévenir l'hypermotilité dentinaire.

Les modes d'absorption

Le fluorure peut être absorbé de deux façons, soit de façon topique ou systémique. Le mode topique consiste en l'application de la substance sur la surface externe des dents (ex.: dentifrices, rince-bouche contenant du fluorure, gels). Le mode systé-

mique consiste en l'ingestion de fluorure. Il agit alors en se fixant à la dent durant sa formation.

Le fluorure oui, mais pas trop

Absorbé en trop grande quantité, le fluorure cause la fluorose dentaire qui se manifeste par des taches blanches (ou brunâtre dans les cas graves). Pour éviter ce problème, il faut éviter que l'enfant soit exposé à plusieurs sources de fluorure en grande quantité. On doit d'abord s'informer auprès de sa municipalité afin de savoir si l'eau y est fluorée. Si oui, éviter les autres sources d'absorption systémique de fluorure.

Il faut aussi surveiller les jeunes enfants de moins de six ans, qui n'ont pas le réflexe de recracher la pâte dentifrice lors du brossage alors qu'une très petite quantité de dentifrice est suffisante (la grosseur d'un petit pois).

Le fluorure étant à ce jour la méthode la plus efficace pour prévenir la carie ou arrêter la progression, il est important que chaque enfant puisse en bénéficier... de façon éclairée.

Cette information a été tirée de la revue publiée par l'Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, *L'explorateur*, volume 8, numéro 1.

*Rappelons que la ville de Whitehorse a cessé cet été son programme de fluoration.

Des tisanes qui ne craignent pas le froid

Tisane anti-rhume à l'églantier

Dans une petite casserole, mettre environ une tasse d'eau froide avec une douzaine de baies d'églantier fraîchement cueillies, congelées ou séchées. Faites bouillir juste assez pour ramollir les baies. Écrasez-les ensuite dans l'eau à l'aide d'une fourchette et

laisser mijoter à feu doux, à couvert, une dizaine de minutes ou jusqu'à l'obtention d'une belle tisane dorée. Filtrez et ajoutez un peu de miel avant de déguster.

Les baies d'églantier (*rose hips*), appelées aussi cynorrhodons ou plus familièrement gratte-cul à cause des petits

poils irritants qu'elles renferment, sont plus savoureuses lorsque cueillies après une gelée. Ces baies comptent parmi les meilleures sources naturelles de vitamine C et ont l'avantage de bien conserver leur valeur nutritive malgré la congélation ou le séchage.

Tisane G

(comme dans Gingembre contre les maux de Gorge)

Pelez et tranchez mince un morceau de gingembre frais. Mettez-en environ 1 c. à thé dans une tasse d'eau froide, Portez à ébullition, puis laissez infuser au moins 15 minutes. Filtrez et ajoutez un peu de miel. Servir avec un bâton de cannelle.

Le gingembre a aussi des propriétés digestives.

Variations :

-Ajouter un peu de cardamome en même temps que le gingembre.

-Utiliser plus de gingembre et/ou faire mijoter plus longtemps pour obtenir une tisane plus concentrée et diluez avec du jus d'orange, de lime, de citron, de pomme ou avec un mélange de deux ou trois de ces jus.

Caroline Boucher

SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend:

- Courrier ordinaire
- Xpresspost™
- Messageries prioritaires™
- SKY Pak™
- Mandats-poste
- Courrier Service recommandé™
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART.
 MAIN STREET POSTAL OUTLET
 211 MAIN STREET
 667-2485

**À L'ÉTAGE INFÉRIEUR
 TOUT POUR VOUS PLAIRE**

◆ Environnement

Le lemming du Yukon cause des maux de tête

Au Yukon, le lemming a un comportement étrange.

De la Scandinavie jusqu'au delta du fleuve Mackenzie, le petit rongeur est généralement caractérisé par des cycles de population de trois à cinq ans. Toutefois, à l'ouest du delta du Mackenzie, le portrait est différent.

«Du moins, il semble différent» de dire Scott Gilbert du Collège du Yukon, qui étudie le lemming depuis plusieurs années.

Son travail fait partie d'une étude plus étendue coordonnée par Charles Krebs de la *University of British Columbia*. On étudie les populations de lemming à plusieurs endroits dans l'Arctique, de Cambridge Bay jusqu'au nord du Yukon. En comparant les fluctuations des populations, M. Krebs espère déterminer si les populations changent en synchronie sur de grandes distances.

«Au cours des dernières années, notre travail sur le terrain nous a permis de relever un cycle dans le nombre de lemmings dans la partie ouest des Territoires du Nord-Ouest» de dire M. Gilbert. «Toutefois, nous n'avons pas encore relevé de schéma dans le changement de population dans le nord du Yukon.»

Le Yukon compte deux sous-espèces de lemmings dans la toundra. Les deux sont de taille comparable, pesant environ 50 grammes (moins qu'un disque compact) et mesurant environ 10 centimètres de longueur (un peu moins que le diamètre d'un disque compact).

Le lemming brun se trouve habituellement dans les régions humides de la toundra alors que le lemming à collerette préfère

les régions sèches. La fourrure du lemming à collerette change de couleur durant l'année, de blanc en hiver à gris-brun en été.

Dans la partie ouest des Territoires du Nord-Ouest, le lemming suit les mêmes schémas que celui plus à l'est. Sa population est plutôt basse durant une ou deux années. Ensuite, il y a une augmentation rapide de la population durant l'été et l'hiver. Suivant un été de population élevée, ou plus rarement deux étés consécutifs de population élevée, il y a une chute. Ensuite, le cycle recommence.

Les scientifiques se servent d'un système normalisé de piégeage dans le but de relever les fluctuations démographiques. En 1993, la population de lemmings à l'est du delta du Mackenzie a atteint des sommets et il y a eu une chute importante en 1994. Selon M. Gilbert, en 1995 la population a commencé à se remettre de la chute et a atteint de nouveaux sommets en 1996.

Du côté du Yukon, le portrait a été différent. En 1995, lorsque la population de lemmings de l'est était à la hausse, le taux de capture des lemmings au Yukon était toujours à la baisse. Les niveaux du Yukon ont encore été bas en 1996, alors que ceux des Territoires du Nord-Ouest atteignaient de nouveaux sommets.

«Nous ne sommes pas encore en mesure de dire si la population du Yukon suit un certain type de cycle aux cours des ans» de dire M. Gilbert. «Toutefois, il est clair que les tendances des populations sont différentes d'un côté à l'autre du delta du Mackenzie.»

Dans le but d'avoir un portrait plus clair des schémas de la population de lemmings au Yukon, M. Gilbert et ses collègues prennent une autre voie.

«Selon l'opinion locale, la population de lemmings de l'île Herschel atteint parfois des sommets, alors nous tentons de relever les sommets historiques à l'aide d'analyses de la végétation» de dire M. Gilbert.

En plus de piéger des rongeurs, comme ils ont fait par le passé, les scientifiques ont obtenu des échantillons de peupliers ayant des marques à la base du tronc.

«Durant les années à population élevée, les petits mammifères rongent l'écorce à la base de l'arbuste, ce qui laisse une marque» d'expliquer M. Gilbert. «Il est possible de déterminer l'année de la marque en faisant une coupe transversale et en examinant les anneaux de croissance.»

La technique de lecture des anneaux de croissance des peupliers a été mise sur pied par un écologiste en Suède. M. Gilbert espère qu'elle permettra de dessiner un portrait à long terme des changements de population de lemmings au cours des 20 ou 30 dernières années.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant les études sur les lemmings, téléphoner à Scott Gilbert, du programme de gestion des richesses renouvelables, au Collège du Yukon, au 668-8776.

Cet article d'intérêt public fait partie d'une série d'Environnement Canada, à Whitehorse, qui paraît sur Internet au site suivant : www.taiga.net/yourYukon



Photo : S. Binette

Sylvie Binette travaillant à la mise sur pied d'une plate-forme

◆ Environnement

Histoire de plates-formes

«Les bernaches au Canada sont parmi les oiseaux les plus chassés dans les marais. Puisqu'il n'y a pas beaucoup d'îles naturelles pour qu'elles puissent y faire leur nid j'ai mis au point une alternative ; créer des plates-formes flottantes.» annonce fièrement madame Sylvie Binette instigatrice de ce projet.

Au mois de juin dernier, Dave Mossop, un biologiste de Whitehorse, soutient Sylvie dans ses démarches et le *Yukon Fish and Wildlife Enhancement Trust* accepte de financer le projet. En août, madame Binette, assistée d'un résident de Teslin, M. Ben Clark, s'affaire à construire des plates-formes dans les marais situés tout au long de la rivière Nisutlin. Au total, 21 plates-formes sont dressées en deux semaines. «C'est la première fois qu'il y a un projet de ce type au Yukon. Nous devons donc évaluer avec attention l'état des plates-formes l'an prochain, question de voir comment elles ont survécu aux intempéries de l'année, souligne madame Binette. Ainsi, si les plates-formes flottantes survivent bien aux caprices à la fois des bernaches et de l'hiver, il y aurait peut-être de bonnes chances de donner suite à ce projet.

M-H

Où trouver
l'Aurore
boréale ?

À Whitehorse
Au bureau du journal
(302, rue Strickland).

À la Salle communautaire
(304, rue Strickland).

Chez Mac's Fireweed

À la bibliothèque
municipale

À l'édifice Elijah-Smith
Au centre d'information
touristique

À Dawson
Maximillians

Elections Office

The Yukon Elections Office is on the lower level of the Main Yukon Government Building on Second Avenue in Whitehorse.

The office is open from 8:30 AM to 5:00 PM Monday to Friday. Call 667-8683 or 1-867-667-8683 (toll free outside Whitehorse).

Bureau des élections

Le Bureau des élections est situé à l'étage inférieur de l'Édifice principal du gouvernement du Yukon sur la Deuxième Avenue à Whitehorse.

Le bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h du lundi au vendredi. Composez le 667-8683 ou le 1-867-667-8683 (sans frais, de l'extérieur de Whitehorse).



Elections

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publié par le Directeur général des élections du Yukon

Joignez vos forces à la nôtre!

Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Dans les Forces canadiennes, nous offrons autant aux hommes qu'aux femmes la possibilité de devenir opérateur, technicien ou employé de soutien. Faites partie de notre équipe et obtenez des compétences pour le restant de votre vie dans un esprit canadien empreint de fierté. Pour de plus amples renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez le

1 800 856-8488
www.mdn.ca

FORCES

CANADIENNES

Régulière et de réserve



Canada



Défense nationale

National Defence

VOTRE CHOIX. VOTRE AVENIR. VOTRE FIERTÉ.

◆ Arts et culture

Des comédies qui font rire et pleurer



Cinéma

Bernie

82 minutes
Comédie satirique
Critique de A. Moreau

Bernie, qui a passé les 30 premières années de sa vie dans un orphelinat, décide qu'il est temps de partir. Il veut à tout prix connaître la vérité sur sa naissance.

Face au refus de l'administrateur de l'orphelinat de lui remettre son dossier, il le vole. Il apprend qu'il a été trouvé dans une poubelle, probablement jeté par ses parents. Troublé par cette terrible vérité, il ne l'accepte pas et se forge une toute autre réalité.

Ses parents, de riches Américains, ont été enlevés et ce sont les kidnappeurs qui l'ont mis aux ordures. Mais pourquoi, depuis près de trente ans, ses parents n'ont-ils jamais tenté de le retrouver ? C'est évidemment parce qu'ils sont toujours aux prises des ravisseurs !

C'est ainsi que Bernie jouera le tout pour le tout pour sauver ses parents, sa famille. Mais les ravisseurs ne lâcheront pas prise aussi facilement...

Ce film ne laissera personne indifférent. Attention cœurs sensibles : Bernie est un film violent.

Les vidéocassettes en français sont disponibles chez le marchand 38 Famous Video à Riverdale.



Bravo à ANNIE MOREAU qui s'est mérité un repas gratuit au café-rencontre pour sa participation comme critique bénévole à la chronique culturelle.

Les trois frères

105 minutes
Comédie
Critique de É. Blanchette-Ouellette

Nés d'une chanteuse qui n'a jamais percé, probablement tous de pères différents, ne se sont jamais rencontrés auparavant. L'un est garde de sécurité dans une boutique de fringues, l'autre est designer et programmeur en marketing, le troisième est un pseudo-artiste, sans culture, sans argent mais surtout sans avenir. Ce sont les trois frères. Leur mère décédée, les frangins se rencontrent pour la première fois dans le bureau du notaire qui leur lira le testament qui devrait les rendre riches. Mais les trois idiots se retrouveront vite les mains vides et le dossier judiciaire plein.

Les Inconnus, les Ding et Dong de la France, nous offrent un petit bijou bien au-delà du surévalué « Les visiteurs ne sont pas nés d'hier ». On est définitivement loin du gag plate et sans rebondissement à la dieu-qu'il-est-con-ce-mec auquel les films français à moyen budget nous ont trop bien habitués.

Les trois frères donne un grand coup de pied au coussin fessier de la race humaine et se permet de rire de tous et chacun, un peu à la façon de Meunier et de sa Petite vie. Les amateurs de Danielle Steele n'y trouveront peut-être pas leur compte, mais la rate des autres pourra se tortiller du désespoir de ces trois gringos.

Film pour toute la famille, Les trois frères offre une brochette d'acteurs très acceptable et donne le goût de renouer avec l'humour français, que l'on a tous un peu perdu depuis La soupe aux choux de Funès. Un succès à voir.

Musique

Maudit Bonheur

Michel Rivard
Les productions sauvages
Critique de D. Berthelot

Six longues années après « Le goût de l'eau » et son aventure dans le tourbillon Beau Domage, Michel Rivard nous livre un album intime qui a marqué mon été dans le domaine musical. Avec sa poésie urbano-montréalaise enrobée de sonorités celtes, country et soft rock québécois, il chante le couple, la famille, les amitiés et l'âme. Il se livre comme jamais avant. Pertes et peines sont au cœur de ses textes. Il dit si bien les émotions qu'on s'y reconnaît.

Le « Flybin Ensemble », regroupant notamment Rivard, Rick Hayworth et Mario Légaré a concocté un album doux, profond où la guitare acoustique domine. La participation des sœurs Kate et Anna McGarrigle dans la chanson « Pars mon bel oiseau » ajoute une touche de sensibilité. Autre surprise agréable : une interprétation superbe de la « Madeleine » de Brel.

Michel Rivard parle de son dernier disque dans Le Devoir « comme étant d'abord et avant tout un album de chansons, puisé en dedans, là où ça fait mal, mais qui peut parler à tout le monde au dehors ».

La librairie Mac's Fireweed offre une section de livres en français. On retrouve aussi des ouvrages en français à la bibliothèque municipale de Whitehorse. De plus, la Salle communautaire (304, rue Strickland) possède une belle collection de romans et autres volumes.

On peut commander de la musique en français du marchand Archambault Musique de Montréal. Des dépliants promotionnels et des bons de commande sont disponibles à l'AFY, 302, rue Strickland.

Pour rester branché!

La prochaine fois que vous passez à la salle communautaire, profitez-en pour feuilleter ou pour emprunter le Voir, un périodique culturel montréalais qui contient des critiques de films, disques et livres ainsi que des articles intéressants sur les arts et la culture.

Consultez la liste des meilleurs vendeurs chez Archambault, disponible sur le tableau d'affichage de l'AFY. Vous y trouverez les nouveautés et les meilleurs succès présentés par section (musique populaire francophone et anglophone, musique du monde, blues, jazz, Nouvel âge, classique, vidéo, CD Rom). Voici un aperçu du dernier classement pour la musique francophone.

Interprète	Titre
1 Kevin Parent	Grand parleur petit faiseur
2 Variés	Notre-Dame de Paris
3 Les Colocs	Dehors novembre
4 Joe Dassin	Le meilleur de Joe
5 Zachary Richard	Cap Enragé

Les plus récentes brochures promotionnelles d'Archambault seront disponibles vers le début d'octobre. Nous ferons une commande de groupe à ce moment.

Également à votre disposition à l'AFY : répertoire des vidéocassettes en français disponibles pour location et liste des disques compacts disponibles pour prêt.

Le cinéma-rencontre

Pour relaxer le vendredi soir rien de mieux qu'un bon repas suivi d'un bon film en bonne compagnie! Tous les derniers vendredis du mois après le café-rencontre, on vous invite à la projection d'un vidéo en français à la salle communautaire. C'est gratuit!

A l'affiche du cinéma-rencontre du 25 septembre : LES TROIS FRÈRES (voir critique ci-contre).

Nouveautés chez 38 Famous Video

Anna 6-18	Pédale douce
Aux petits bonheurs	Ridicule
Bernie	Y aura-t-il de la neige à Noël?
Chacun cherche son chat	Pour les jeunes
Cosmos	Babar : La grande course
Grosse fatigue	Dépêche-toi Benjamin
Le cinquième élément	Fifi Brindacier
Le patient anglais	James et la pêche géante
Les feluettes	La trouvaille de Benjamin
Les parapluies de Cherbourg	Le vent dans les saules
Les trois frères	Petit-Pied le dinosaure : L'île mystérieuse
Love etc.	Pocahontas

◆ Si le Nord m'était conté

Une tranche de vie à Carmacks

Le père Jean-Paul Tanguay a récemment publié ses mémoires sous le titre de *Mon petit monde*. Il s'est aussitôt remis à l'ouvrage et nous présente ici la suite inédite de cette œuvre.

Carmacks 1952-1965

Le 10 décembre 1952, je travaille paisiblement en la petite école de la rivière Prophet, je prépare les événements de la saison de Noël, quand quelqu'un frappe à la porte; c'est un ami du vieux Fort Nelson.

«Quel bon vent t'amène ici ce matin?»

«Pas réellement un bon vent; as-tu entendu parler du feu que nous avons eu hier soir?»

«Non, qu'est-il donc arrivé?»

«Le vieux presbytère a été entièrement englouti dans les flammes.»

«Y a-t-il eu des blessés?»

«Non, l'autre père était en voyage de mission; je suis allé voir le site ce matin; il n'en reste plus que quelques poignées de cendre, rien n'a pu être sauvé, tout s'est effondré dans la cave.»

Quelques jours plus tard, je me rends inspecter les dégâts, rien d'épargné! Mon compagnon a tout perdu: autel portatif, habits, souvenirs personnels, livres précieux. Les cendres sont encore trop chaudes pour les fouiller ou les gratter à fond. Tout un chantier s'ouvre pour la saison d'été. Je me vois soudainement diplômé de l'ordre du marteau. Entre temps, grâce à la générosité de mes bienfaiteurs de l'Est, je dois recevoir une camionnette toute neuve; je pourrai donc aider au projet et me déplacer plus aisément.

Au printemps, je fais mes randonnées habituelles à Fontas et François puis je passe plusieurs journées à préparer le travail de



M^{me} Rachel Crow, le père Tanguay et M^{me} Lizz Charlie en 1952

Photo : J.-P. Tanguay

fondation pour la nouvelle maison-presbytère.

Il y a du changement dans l'air... quand, comment, où? Je n'en sais rien!

Le 12 juillet je reçois une longue lettre de Monseigneur Coudert, j'en cite ici quelques extraits: «Hier, à notre conseil vicarial, vous avez été nommé en charge des missions de la rivière Yukon, couvrant le territoire qui s'étend du lac Laberge à l'embouchure de la rivière Stewart inclusivement. Votre résidence habituelle sera Carmacks qui se trouve sur la route de Whitehorse à Mayo, elle est beaucoup plus centrale. Ces missions sont équipées au point de vue matériel; au point de vue spirituel, tout reste à faire.

La population indienne nous est fort sympathique, il y a de l'espoir, Dieu vous aidera. Veuillez rejoindre votre nouvelle mission après la retraite annuelle de Lower Post. Le père Turenne vous initiera à votre nouveau tra-

vail.»

Après la retraite, je me rends à Carmacks sur les rives du fleuve Yukon. Là je me trouve au mille 109 (km 175) de la route Klondike. Ce patelin de deux cent cinquante personnes recèle des beautés merveilleuses, des trésors d'histoires étonnantes, en commençant par son nom qui lui vient de George Carmacks.

Première visite de la communauté

Le père Turenne me conduit au pont de la rivière Nordenskiöld et de là nous suivrons la route du village; de ce point nous pouvons voir la voie qui va vers les mines Nansen et Freegold; dans l'autre direction nous pouvons atteindre Yukon Crossing. En ce beau jour de vacances d'été nous voudrions voir le plus grand nombre de personnes possible: petits et grands, Indigènes ou Blancs, chrétiens ou non. Avant de faire face à la population il faut s'entendre sur quelques termes... Les gens nouvellement arrivés, les blancs-becs tiennent le nom *Cheecha-Koes*; les plus anciens qui ont passé plusieurs années dans le pays sont reconnus comme *Sourdoughs*.

Tout au long de cette petite rivière s'étendent plusieurs acres de terrain fertile cultivés avec soins par Vera et Loe Liden. À la lisière du chemin l'hôtellerie (Road-house) des anciennes années, se tient à peine debout, mais le couple l'utilise pour sa demeure. Vera est Anglaise et Loe Suédois. Vera prend soin de la terre et du jardin; Loe plante des pommes de terre en grande quantité et d'autres légumes résistants à la gelée: carottes, navets, choux de Siam; Loe est camionneur de métier mais aussi un homme à tout faire. Les deux aident beaucoup à la vie sociale de la communauté et sont dévoués. Ils m'invitent souvent à leur demeure. À mon départ Vera me répète souvent cette phrase charmante... «Je ne suis pas catholique mais vous êtes toujours bienvenu ici.»

Fitz Guder, natif d'Allemagne, devient un prospecteur renommé; il passe de nombreuses années dans la région de Carmacks où il survit les années de la ruée autour de Freegold. Tenace, il travaille seul, ne parle jamais de ses découvertes ou succès; il trouve de bonnes sources

de minerais mais la quantité manque. Il passe une grande partie de sa vie au Yukon. A-t-il fait bonne fortune? Encore un secret de mineur.

La maison voisine repose sur une jolie butte, c'est la demeure des Brittons; Joe écrit Britten pour garder la saveur allemande. Un vieux couple bien avenant. Ils ont pris leur retraite après avoir peiné longtemps dans les mines de Kirkman Creek. Ils sont aimables et heureux d'avoir choisi Carmacks pour résidence. Lorsqu'il fut question de garder un petit chien dans la maison, Joe prit les devants: «Oui, mais à une condition! Je prendrai soin de la partie antérieure de la petite bête, je lui donne eau et nourriture; pour le reste c'est ton problème ma chérie.»

Nous arrivons à un îlot, un groupe de petits logis de styles variés; des gens de tribus différentes ont choisi cet endroit surtout, une branche de la famille Copper. L'ancêtre Copper Joe a vécu ici longtemps avant de retourner à Kluane ou Copper Valley; j'ai connu Copper Charlie, Copper Peter et Copper Jim. Ils vivent tous d'une manière bien primitive, mais savent bénéficier des dons de la grande nature; tous excellents chasseurs, ils font bonne chère.

Une dernière visite de la journée fut un arrêt chez M. Frank Goulter, un ancien policier (GRC). Après avoir laissé son poste, il s'est lancé dans l'élevage des renards argentés, en grande demande pour la fourrure au début des années 1930. Il continue à se tenir actif et solide malgré son âge avancé. Il se faisait un devoir de marcher. À une bonne distance du magasin, il s'y rendait à pieds, il transportait ses marchandises dans un sac de jute sur son épaule. Souvent je lui ai offert de le conduire chez lui...

«Non! merci, je veux combattre mon arthrite et je la vaincrai, en fendant mon bois et en marchant...»

Avec de la volonté, il a vécu plus de 100 ans. Tout un modèle!



Où est passé ton beau chandail vert?

Venez fureter dans la boîte des objets perdus du camp d'été! Il y est peut-être!

(au 302, rue Strickland)

AVIS PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont présentement à l'étude. On peut en prendre connaissance au Bureau fédéral des terres, salle 320, Édifice Elijah Smith, 300 Main Street, Whitehorse, Yukon. Les commentaires écrits peuvent être envoyés, avant le 30 septembre 1998, au chef, section de l'aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord Canada, 300 Main Street, bur. 345, Whitehorse, Yukon, Y1A 2B5.

Total North Communications

Gouvernement du Yukon
Martha Martel
Gouvernement du Yukon

1^{er} OCTOBRE 1998

commercial
(station de transmission)
gravière
résidentiel
élimination des déchets

Haekel Hill

Km 30, Tagish Road
Km 458, Campbell Highway
Mayo



Affaires indiennes et du Nord Canada
Indian and Northern Affairs Canada

Canada

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Le confort de la ville et les joies de la vie sauvage...

David Galloway et Nicole Lacroix qui vivent dans le quartier MacPherson ont été réveillés par un bruit terrible dans le milieu de la nuit... Un examen rapide des lieux familiaux a révélé que le balcon arrière était maintenant ajouré! Un gros trou le décorait tragiquement. Le coupable? Un ours grizzly qui passait dans le quartier n'avait pas aimé l'appendice architectural de la résidence. Les agents de la faune pas plus que les policiers arrivés à l'épouvante n'ont pu retrouver le mandrin poilu qui a disparu dans l'obscurité.

Madeleine Lanctôt, la grande voyageuse reprend la route. En octobre elle part pour l'Afrique du Sud, la Tanzanie, l'Île Maurice et peut-être la Malawie. En mai, elle sera en Europe: France,

Angleterre, Espagne. Juillet la ramènera au Yukon. Bon voyage!

Bon vent à la famille Dumont-Trottier qui émigre vers l'Alberta pour un an. Carole, Mika, Philippe et Joël seront regrettés de tous.

Au revoir à Juliette Anglehart qui reprend ses pérégrinations. Aux dernières nouvelles elle se dirigeait vers la Colombie-Britannique.

Félicitations à Johanne Gauthier qui a obtenu son certificat de *Registered Financial Planner*. M^{me} Gauthier est la seule personne au Yukon détenant ce titre.

Bienvenue à Whitehorse à Nancy Rohally et à sa famille qui nous arrive de Haines Junction.

Merci à M^{me} Watson propriétaire du feu magasin Jim's Toys and Gifts qui a fait un généreux don de matériel d'art à l'école Émilie-Tremblay.

L'ami Luc Laferté sait où il s'en va avec ses raquettes.

Ce dernier est allé se balader sur la piste Chilkoot au début de la saison. Futé, le jeune homme avait apporté ses raquettes, mais de neige il n'y en avait point. L'homme a donc caché les dites raquettes (devenues plutôt encombrantes), à un endroit connu de lui seul...

Un peu plus tard il a approché une dame de ses connaissances qui prévoyait faire des pistes du côté de la Chilkoot... Julie Carpentie, l'animatrice de CBUF-FM Bonjour, a accepté de lui rapporter son bien.

Petites annonces

Les petites annonces communautaires sont gratuites. Pour faire paraître une annonce, veuillez communiquer avec L'Aurore boréale par téléphone (867) 667-2931 ou par télécopieur (867) 668-3511 ou par courriel : aurorb@yknet.yk.ca. La date de tombée est le vendredi précédant la parution du journal. Le journal est publié le troisième vendredi du mois.

À louer

Deux chambres à louer à Porter Creek. Animaux permis (coin clôturé dans la cour). 300 \$ et 400 \$ par mois.

Guy : 668-7403

Jolie maison à louer avec trois chambres à coucher à la campagne (Robinson). Garage double isolé, champs clôturé pour chevaux ou autres gros animaux.

Carole : 668-7225

À vendre

Sirop d'érable à vendre. Première qualité. Adressez-vous à l'Association franco-yukonnaise : 668-2663.

Emploi

Gardiens ou gardiennes recherchés pour travailler aux cafés-rencontres quelques heures le vendredi soir. Si vous aimez les enfants et que vous avez votre certificat de gardiennage, adressez-vous à Carole Trottier au 668-2663.

Compagne recherchée

Je cherche une bonne personne sérieuse, honnête et mince; âgée entre 40 et 50 ans pour vivre avec moi à Ross River au Yukon. J'ai 49 ans, je suis fumeur, j'aime la nature, la chasse, la pêche et les grands espaces.

Albert Turgeon, Poste restante, Ross River Y0B 1S0

Venez faire un tour au Klondike grâce à l'Aurore boréale

L'Aurore boréale est le journal de la communauté franco-yukonnaise. Depuis quinze ans, il témoigne à chaque mois de cette présence francophone en milieu yukonnais.

Abonnez-vous au journal et recevez en prime le livre *Un jardin sur le toit*. Ce roman historique raconte l'arrivée des premiers francophones au pays de l'or. Cette offre est valable du 18 septembre au 18 décembre 1998.

Mais ce n'est pas tout! En décembre prochain, nous ferons tirer cinq jeux *Klondike* parmi tous nos abonnés! Ce jeu de société bilingue vous procurera des heures de plaisir!



En prime!

Abonnez-moi au journal et faites-moi vite parvenir ma prime *Un jardin sur le toit*. Conservez mon nom pour le tirage des cinq jeux *Klondike* en décembre prochain!

Nom :
Adresse :

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à l'Aurore boréale, C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1



Cinq jeux Klondike à gagner!



La radio vous intéresse?

Nous recherchons des animateurs et des animatrices bénévoles pour l'émission radiophonique *Rencontres Carole* au 668-2663

Campagne de recrutement postsecondaire Les meilleures occasions depuis 2000 ans

La Commission de la fonction publique du Canada mène sa campagne annuelle de Recrutement postsecondaire du 8 septembre au 5 octobre 1998. Les ministères sont à la recherche d'étudiant(e)s et nouveaux diplômé(e)s avec des connaissances académiques dans des domaines aussi variés que l'économie, l'administration, le commerce, la comptabilité, les finances, le commerce international, la sociologie, l'informatique, le génie informatique, la biologie etc. Les postes sont situés dans divers endroits au Canada et à l'étranger.

Si vous terminez vos études d'ici août 1999 ou possédez un diplôme universitaire récent et vous êtes intéressé aux possibilités de formation et de perfectionnement, un cadre de travail stimulant, l'occasion de voyager, des modalités d'emploi souples et des avantages sociaux concurrentiels, voici une opportunité pour vous!

Une information complète est disponible à notre site Internet à : <http://www.psc-cfp.gc.ca/jobs.htm> et vous pouvez postuler en direct aux domaines qui vous intéressent. Les trousseaux d'information sont aussi disponibles à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, pièce 400, Whitehorse (Yukon) ou téléphonez au (867) 667-3900 ou 3902 pour plus de renseignements.

La Fonction publique du Canada souscrit au principe d'équité en matière d'emploi. Nous encourageons les femmes, les personnes autochtones, les personnes handicapées et les membres des groupes de minorités visibles à postuler.

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

